

december 2005
23e jaargang, nr. 5

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Cas di Aruba desde Den Haag
cu graditud pa e cooperacion ricibi durante di 2005,
ta desea un y tur un Bon Pasco y
un Prospero Aña 2006, yena cu salud, dicha y bendicion

Mensahe di Fin di Aña

di Minister-president Nelson Oduber na tur Arubiano residencia na Hulanda

Apreciable conciudadanonan,



Aña 2005 ta practicamente tras di lomba y ta un honor pa un biaha mas mediante Noticiero dirigi mi mes na e comunidad Arubiano residencia na Hulanda. Ta e momento propicio tambe pa relata en corto con e desaroyo tabata den nos pais na aña 2005 y kico ta e perspectiva di gobierno pa e proximo aña.

En general nos ta hopi satisfecho con e economia a desaroya durante e aña aki, caminda pa di tres aña consecutivo nos a conoce un crecemento economico real y tin tur indicacion cu pa e aña aki tambe esaki ta algo mas cu 3 %. Esaki a wordo confirma tambe door di e prestigioso instancia International Monetary Fund (IMF), cu despues di nan bishita na Aruba a traha un rapport na mei 2005 den cual nan a elogia e exito economico y e nivel halto di prosperidad cu Aruba a conoce durante e ultimo 2 añanan. Nan ta atribui e exito aki na e trahadornan Arubiano laborioso, institucionnan fuerte y un bon maneho macro economico.

Durante 2005 gobierno a percura pa sigui inverti den e economia Arubiano mediante di inversionnan miyonario den construccion di casnan social, scolnan, construccion y renobacion di camindanan, construccion di wardanan di polis, facilidadnan deportivo y recreativo den tur districto di Aruba y hopi otro proyecto y facilidad infrastructural na beneficio di comunidad. Cu esaki tambe Gabinete Oduber III a logra na realisa den total mas cu 200 proyecto den apenas 4 aña di gobernacion.

Siguiendo cu e ehempel di gobierno cu ta 'trendsetter' den e desaroyo economico, sector priva tambe a mustra confiansa den e economia Arubano y a inverti pa gran parti den e sector petrolero, turistico y comercial.

Refineria Valero a sigui cu su inversionnan biyonario y a compromete su mes pa den e proximo añanan duna Arubianonan e oportunidad di sigui 'training' y pa despues nan ocupa puestonan clave den e refineria.

Remarcabel ta cu pa di tres aña consecutivo turismo di Aruba no a conoce 'off season' y practicamente henter aña e hotelnan tabata completamente yen.

Gobierno a percura pa aumenta e sueldo minimo na dos ocasion, entrante 1 di augustus 2005 esaki a bira 1275 florin pa luna y entrante 1 di januari 2006 esaki lo bira 1360 florin pa luna, un aumento di 248 florin y esaki compara cu 1112 florin cu nos a hañe na 2001.

A aumenta onderstand cu 10% entrante november 2004 y pensioen di viejez entrante januari 2005 cu 6% di adaptacion.

Riba tereno politico, Aruba a conoce dia 23 di september 2005 eleccion pa Parlamento.

Un hecho historico den e eleccion ultimo ta cu pa promer biaha den Reino Hulandes un solo partido politico a haña pa di dos ocasion sigui e mandato di pueblo pa forma e gobierno di e pais.

E gobierno cu a sinta dia promer di november ultimo ta carga e signatura Gabinete Oduber IV, cual ta un otro hecho historico den Reino Hulandes.

E gobierno aki a presenta caba na comunidad su programa di accion 2005-2009, titula 'Perspectiva pa mas progreso' y den cual ta relata e enfoke cu lo wordo duna durante e proximo 4 añanan na e parti social y caminda cu e maneho di gobierno lo ta dirigi riba promocion y repartícion husto di entradanan di nos pais.

E aspecto di finanzas publico tambe ta haña e debido atencion den e programa di accion, caminda gobierno lo duna atencion constante na bahamento di gasto di e aparato gubernamental, pero cu alavez lo sondea y evalua e posibilidadnan di aumento di entradanan.

Aña 2006 ta mustra di lo bira un aña cu hopi positivismo y prosperidad pa comunidad Arubano. Un aña alavez caminda un y tur lo mester reflecciona riba e conmemoracion di e 20 aña di existencia di nos Status Aparte y 30 aña di celebracion di nos himno y bandera.

Algun di e proyectonan cu mester mira luz di dia den e aña venidero ta e construccion di e hotel di 5 strea Ritz Carlton cu lo costa 200 miyon dollar, cu lo mester percura pa eleva e calidad di turismo na Aruba y cu lo ta un catalisador pa e otro hotelnan existente tambe percura pa 'upgrading' di nan propiedadnan.

'Riu' Hotels & Resorts di Spaña a cumpra 'Grand hotel' y lo renoba y amplia e hotel pa 100 miyon dollar y e lo bira un hotel di 5 strea cu lo yama 'Palace Hotel'.

Tambe lo concretisa definitivamente e mudamento di e waf industrial di Playa pa Barcadera y desaroya e haf di Oranjestad den uno moderno pa crucero y yatenan.

Nos ta desea di bira un vitrina pa entre otro productonan for di Brazil.

San Nicolas y vecindario lo haya su debido atencion di gobierno y mediante Plan Sasaki lo percura den 2006 pa cuminsa na construi hotelnan y golf coursenan den e area aki. E inversionnan na Seroe Colorado ta aproximadamente 350 miyon dollar.

Awor cu nos ta para na drempel di fin di aña, ta mi mas sincero deseo pa tur Arubiano cu ta biba y/of studia na Hulanda pasa feliz dianan di fiesta. Cu nan lo tin un Pasco feliz yena di dicha y bondad y cu e aña 2006 lo trece tur clase di salud, felicidad y fortuna pa nan y henter nan familia. Danki pa tur cooperacion den 2005.

Cu Dios Tata Topoderoso drama su bendicion riba boso tur den e aña venidero.

Nelson O. Oduber, Minister President

Mensahe di fin di anja Ministro Plenipotenciario

Na ocasion di ciere di anja 2005 y yamando bonbini na anja 2006, ta pa'mi un honor y previlegio di desea un y tur felis dianan di fiesta y un anja nobo yen di dicha y prosperidad.



Awor cu nos ta lagando un otro anja atras, hopi ta e recuerdonan di momentonan agradabel y menos agradabel cu ta pasa den nos mente. Momentonan cu nos tabata den alegria total, pero kisas tambe di tristesa grandi. E momentonan aki conhuntamente ta bai forma nos pagina di recuerdonan di anja 2005, cu lo ser bon warda pa cada un di nos como un piedra precioso.

Pa Pais Aruba tambe nos a conose hopi momentonan positivo, pero lamentablemente tabatin momentonan tambe hopi lamentable y menos positivo. E momento sigur mas positivo den 2005 tabata ora cu nos pueblo Arubano na september ultimo ta re-elegi e gobernacion di Gabinete Oduber pa un otro periodo di gobernacion. E pueblo Arubano a hasi esaki cu e conviccion pa continua cu e trankilidad, stabilidad politico y mas progreso y prosperidad pa henter nos comunidad. E suseso di e desaparicion di e hoben Americano a causa hopi comocion riba nos pida baranca y lo keda como un situacion hopi lamentabel y fastioso di anja 2005.

Pa mi persona anja 2005 ta keda caracterisa como uno hopi peculiar. Conhuntamente cu tur esnan rond di mi persoma nos a logra di hasi trabownan grandi y hopi valioso pa nos comunidad Arubano, especialmente riba e tereno di ensenansa. E periodo corto, pero intenso, cu mi persona tabatin e honor di por a fungi como Ministro di Ensenansa y Asuntonan Administrativo lo keda marca den mi mente como uno hopi agradabel y di graditud inmenso pa tur e cooperacion ricibi.

Cu e aceptacion di mi reto nobo di Ministro Plenipotenciario na prome lugar ta bay mi palabra di graditud especial na nos ministro saliente sra Ella Tromp-Yarzagaray y famila pa tur e trabaonan excepcional cu a ser realisa durante su periodo pa Cas di Aruba y pa tur nos Arubianonan na Hulanda. Lo ta pami un berdadero reto pa mi persona pa continua cu e trabaonan aki. E honor cu a toca mi persona di ser su sucesor lo mi sa di pone tur mi dedicacion y energia den e funcion aki, pa asina Cas di Aruba por ta y keda e oasis pa Aruba y tur e Arubianonan na Hulanda.

Di profundo di mi curason mi kier a desea un y tur felis dianan di fiesta y cu e anja 2006 por ta colma di salud, felicidad y bendicion di nos Todopoderoso.

UN FELIS PASCO Y PROSPERO 2006.

F.W. (Frido) Croes
Ministro Plenipotenciario

Eindejaarsboodschap van de Gevolmachtigde Minister

Ter gelegenheid van de jaarwisseling is het voor mij een eer en voorrecht om u allen gelukkige feestdagen en een nieuw jaar vol voorspoed toe te wensen.

Als wij een terugblik werpen op het jaar dat ten einde loopt, komen ons veel herinneringen van prettige en minder prettige momenten voor de geest. Momenten van complete blijdschap, maar misschien ook van grote droefheid. Deze momenten samen vormen onze bladzijde van herinneringen in het jaar 2005, goed bewaard door een ieder van ons als een kostbare rots.

Ook ons land Aruba heeft veel positieve momenten gekend, maar helaas waren er ook van betreurenswaardige en minder positieve aard. Het meest positieve moment in 2005 was ongetwijfeld toen het Arubaanse volk in september jl. de Regering Oduber herkoos voor een nieuwe regeerperiode. Het Arubaanse volk deed dat met de overtuiging om rust, politieke stabiliteit en verdere vooruitgang en voorspoed voor de hele gemeenschap te continueren.
De kwestie over de verdwijning van de Amerikaanse studente veroorzaakte veel commotie op ons stukje rots en zal voor het jaar 2005 een zeer betreurenswaardige en vervelende aangelegenheid blijven.

Wat mijn persoon betreft zal het jaar 2005 als een bijzonder eigenaardig jaar worden gekenmerkt. Samen met degenen om mij heen hebben wij getracht grote en waardevolle werkzaamheden voor onze gemeenschap te verrichten, in het bijzonder op het gebied van Onderwijs. De korte, maar intensieve periode waarin mijn persoon de eer had om te fungeren als Minister van Onderwijs en Administratieve zaken zal als een zeer aangename en van bijzondere erkentelijkheid voor alle ondervonden medewerking in mijn geheugen gegrift blijven.

Met de aanvaarding van mijn nieuwe ambt als Gevolmachtigde Minister wil ik in de eerste plaats mijn speciale dank betuigen aan onze vertrekkende minister Ella Tromp-Yarzagaray en gezin voor al het voorbeeldige werk dat is gerealiseerd gedurende haar periode op het Arubahuis en voor al onze Arubanen in Nederland. Het zal voor mij een enorme opdracht zijn om dit werk voort te zetten. De eer die mij te beurt valt om haar opvolger te zijn zal mij in staat stellen al mijn toewijding en energie te steken in deze functie, opdat het Arubahuis de oase zal blijven voor Aruba en alle Arubanen in Nederland.

Uit de grond van mijn hart wens ik u allen gelukkige feestdagen en voor het jaar 2006 goede gezondheid, geluk en zegen van de Almachtige.

Zalig kerstfeest en voorspoedig nieuwjaar 2006.

F.W. (Frido) Croes
Gevolmachtigde Minister

Bevolking groeit tot boven honderdduizend

De Arubaanse bevolking telt sinds het tweede kwartaal van dit jaar 100.517 personen. Dat maakt het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) bekend in haar demografisch bulletin over het tweede kwartaal van 2005. In de jaren sinds de laatste volkstelling is de bevolking met 9.453 personen gegroeid.

Bij de volkstelling in oktober 2000, bedroeg het aantal inwoners nog 91.064. In de periode van 2000 tot het tweede kwartaal van 2005 werden 5470 baby's geboren, terwijl 2174 personen overleden. In dezelfde periode werden 15.504 immigranten bijgeschreven, terwijl 9.350 personen het eiland verlieten.
Tussen 2000 en 2004 groeide het aantal inwoners in de leeftijd tussen 70 en 74 jaar meer dan alle andere leeftijdsgroepen, namelijk met 71,34 personen per 1000 inwoners. Het aantal kinderen in de leeftijd van nul tot vier jaar nam in deze periode juist af, en wel met 18,84 per duizend inwoners. De groep in de arbeidzame leeftijd van 25 tot 64 jaar groeide met 23,38 per duizend inwoners en de groep 65-plussers groeide het snelst, met 50,79.
In het jaar 2000 werden 32 baby's geboren per 1000 vrouwelijke teenagers tussen tien en negentien jaar. In 2004 was dat aantal 24.
Het aantal op Aruba of in de Antillen geboren personen, dat voor kortere of langere tijd in Nederland heeft gewoond en besluit naar Aruba terug te keren, is groeiende. In 2000 maakten zij 46,3 procent uit van het aantal personen dat zich vanuit Nederland op Aruba kwam vestigen. In 2004 steeg dat percentage naar 55,4. In absolute aantallen is er zelfs bijna van een verdubbeling sprake: van 490 in 2000 naar 939 in 2004.

Yegada di Minister Plenipotenciario na Hulanda

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes, kende a huramenta dia 8 di November a yega Hulanda pa un siman pa cera conoci. Na aereopuerto Schiphol e mandatario a wordo encontra pa Minister Plenipotenciario suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray y functionario di PR sr. Sidney Kock.



Na Cas di Aruba a tuma lugar e mesun merdia un encuentro cu e director y personal di Cas di Aruba. Director sr. Shonno Maduro den nomber di personal di Cas di Aruba a yama e mandatario bon bini. Durante di e bishita di un siman sr. Frido Croes lo reuni cu Minister Plenipotenciario Suplente y director ariba e trabao cu ta encera su funcion nobo na Hulanda.

Sra. Tromp-Yarzagaray a recorda cu su persona y sr. Frido Croes cohuntamente a drenta arena politico na 1988 y ta contento cu sr. Frido Croes a tuma e encargo pa ocupa e funcion di representante di Aruba na Hulanda. 'E ta un trabao duro, unda bo ta leu for di bo famia, pero na mes un instante e ta un funcion cu ta nabo e oportunidad pa conoce hopi diferente hende cu por enrikese bo pensamento politico. Esaki sigur ta benificioso pa bo pais y bo persona,' asina sra. Tromp-Yarzagaray a bisa. Finalmente ela pidi e personal di Cas di Aruba pa duna e mandatario tur clase di cooperacion pa e por ejerce su trabao exitosamente, manera cu e mes a haya.

Sr. Frido Croes a bisa cu na momento cu ela wordo pidi pa e funcion di Minister Plenipotenciario na Hulanda e mester a pensa ariba e peticion pa e simple motibo cu su persona nunca a biba na Hulanda y un bida pafor di bo pais ta trece un otro diciplina cune pabo y pabo famia. Pero si e ta conciente di e responsabilidad pa cu e funcion. E a haci un peticion na e personal pa tur hende traha hunto y como un team nos logra na engrandese aun mas nos representacion di Aruba na Hulanda.

Na final den nomber di staff y personal di Cas di Aruba sra. Ivonne Navas a haci entrega di un regalo na sr. Frido Croes y den nomber di personal di Cas di Aruba a desea e mandatario tur clase di exito den su funcion nobo.

Amerikaanse pers positief over Aruba

Aruba is als vakantiebestemming aangeprezen door de Amerikaanse media. Zowel in Smart Money Magazine als op televisie bij NBC werd Aruba gepresenteerd als vakantieparadijs. Aruba Tourism Authority (ATA) is blij met deze positieve media-aandacht.

In de novembereditie van Smart Money Magazine wordt Aruba gepromoot. Smart Money Magazine heeft een oplage van ruim 815.000 stuks. Het tijdschrift bestaat sinds 1992 en heeft welgestelde Amerikaanse lezers als doelgroep. Zij hebben over het algemeen een functie in het midden- en hoger kader en zijn manager of consultant.
Het artikel beschrijft hoe snel Amerikanen op Aruba kunnen zijn. 'Aruba, waar het geluk je tegemoet lacht, is een vakantieparadijs. Vanuit Miami is Aruba in tweeënhalf uur te bereiken en vanuit New York in vier uur. Het eiland ligt buiten de orkaangordel en heeft het hele jaar door heerlijke wind en geweldige temperaturen van ongeveer 28 graden en weinig regen.'
Daarna gaat het artikel in op activiteiten. 'Aruba heeft meer dan 27 luxe hotels en resorts, golfbanen, spa's en casino's. Er zijn veel goede restaurants met een internationale keuken. Zowel aan land als op- en onder water is genoeg te zien en te doen.'
Ook de vriendelijkheid van de mensen wordt geroemd. 'Het is door de dienstverlening van de mensen dat Aruba in het Caribische gebied het hoogste percentage heeft van toeristen die terugkomen.'
Bijzonder is, zo laat ATA weten, dat de novembereditie ook op televisie bij NBC is getoond, samen met beelden van Aruba. Een andere show van NBC, de Today Show, bracht Aruba ook in de uitzending. Onderdeel van de show is het item Great Travel Deals. Op 20 oktober was Aruba de eerste deal. De presentator voegde daar nog aan toe dat ze zelf ook op Aruba is geweest, omdat het buiten de route van de orkanen ligt en het weer fantastisch is. In de uitzending werden beelden van Aruba getoond.

Kabinet Oduber IV beëdigd

Met de beëdiging van de ministers in het nieuwe Kabinet van Premier Nelson Oduber heeft Aruba een nieuwe regering. Na de beëdiging werd kabinet-Oduber IV gepresenteerd. Daarmee gaat Nelson Oduber de geschiedenisboeken in als eerste premier van Aruba met vier ambtstermijnen. Hij zal worden bijgestaan door vice-premier mevr. Drs. Marisol Lopez-Tromp. Orde op zaken stellen en zorgen dat Aruba op alle gebieden erop vooruit gaat. Dat zijn de voornemens van Kabinet Oduber IV voor de komende vier jaar. Het gaat vooral om financiële evenwicht ten aanzien van de overheidsfinanciën. Met het oog op de toekomst zal veel aandacht worden geschonken aan onderwijs en diversificatie van de economie. 'Aruba moet het goede voorbeeld worden op internationaal niveau'.



De nieuwe ministersploeg bestaat uit zeven ministers die ook in kabinet-Oduber III zitting hadden. Onderwijs-minister Frido Croes vertrekt naar Den Haag. Hij wordt Gevolmachtigde minister. De onderwijsportefeuille komt in handen van Minister Lopez-Tromp. Zij blijft daarnaast minister van Sociale Zaken en Infrastructuur.
Rudy Croes blijft verantwoordelijk voor Justitie. Wel zijn bij dit ministerie enkele verantwoordelijkheden ondergebracht bij andere ministeries. Zo zal de kustwacht door de premier zelf worden behartigd evenals het visumbeleid. Het vergunningenbeleid wordt toegevoegd aan de portefeuille van minister Candelario 'Booshi' Wever. Hij houdt Volksgezondheid en Milieu en zal daarnaast Administratieve Zaken voor zijn rekening nemen.
Enkele portefeuilles blijven ongewijzigd. Ramon Lee houdt Arbeid, Cultuur en Sport. Nilo Swaen blijft minister van Financiën en Economische Zaken. Ing. Eddie Briesen blijft belast met Toerisme en Transport.

Prioriteit voor de nieuwe regering is het in evenwicht brengen van de landsfinanciën. Daarvoor zal gewerkt worden aan kostenbesparing. Om de inkomsten te verhogen wordt gewerkt aan stimuleren van de economie, met de haven te Barcadera als speerpunt. 'Die moet een *'hub'* worden voor de regio', aldus Oduber. Het nieuwe kabinet zal werk gaan maken van het verbeteren van het onderwijs.

Het actieprogramma voor de komende vier jaar begint met een opsomming van beleidsterreinen waar de aandacht van de regering naar toe zal gaan. 'De regering zal de noodzakelijke condities creëren om een duurzame economische en sociale ontwikkeling te stimuleren'. De regering belooft een betere verdeling van de welvaart, garandeert veiligheid voor de bevolking en de bezoekers en stelt voldoende werkgelegenheid, woonruimte, betaalbare medische voorzieningen en een gezonde leefomgeving voor iedereen in het vooruitzicht.

Staatsrechtelijk hoeft er van de regering niets te veranderen. Men is dik tevreden met de huidige positie in het Koninkrijk. Wel willen de ministers de positie van LGO-land ten opzichte van de Europese Unie verder uitbouwen.

De regering heeft zich voorgenomen prioriteiten te gaan stellen en het bestuurlijke apparaat zo efficiënt en effectief mogelijk te laten functioneren.
Er wordt teruggegrepen op het rapport 'Vision, curashi y disciplina', dat al vier jaar de basis vormt voor het financiële beleid. Controleren van de uitgaven en herstructureren van de schulden staan daarin voorop. Wel wordt gestreefd naar een grotere koopkracht voor de werknemers.

Concreet belooft de regering een aantal maatregelen. De uitgaven van de overheid zullen worden bevroren op het niveau van de begroting van dit jaar. Fiscale maatregelen moeten zorgen voor de hogere koopkracht, met name voor de kwetsbare groepen in de samenleving. De tekorten bij de AZV worden 'geëlimineerd'. De regering wil dat bereiken door het verhogen van de premie, het invoeren van een eigen bijdrage en het verlagen van de tarieven van de zorgverleners.

Het ambtenarenapparaat zal efficiënter moeten gaan werken en meer klantgericht. Daarnaast belooft de regering het probleem van de niet-actieven op te lossen. Om uitbreiding van het ambtenarenapparaat te voorkomen wordt een personeelsstop ingevoerd, met uitzondering van sleutelposities en hoogopgeleiden.

De resultaten van de verkiezingen heeft ook voor verschuiving in het parlement verzorgt.
Statenvoorzitter is Mervin Ras geworden met Zulay van Poppel-Marquez als vice-voorzitter.
Nieuwkomer Ady Thijsen wordt fractieleider van de MEP en hij wordt bijgestaan door Kenneth Jong als vice-fractievoorzitter.
Daarnaast bestaat de MEP-fractie in het parlement uit Edwin Jacobs, Marlon Werleman, Dirk Dumfries, Robert Maduro, Junior Arends, Daniel Leo en Glenroy Wilson.
De AVP-fractie bestaat uit fractieleider Mike Eman en fractieleden Benny Sevinger, Mike de Meza, Andy Lee, Otmar Oduber, Arthur Dowers, Carmelita Haynes en Richard Visser.

De nieuwe partijen in de Staten zijn Movimiento Patriotico Arubano (MPA) van Monica Arends-Kock en RED Democratico van Rudy Lampe. Beide partijen hebben één zetel in het parlement.

Celebracion prome biaha di Dia di Reino

Un dia historico: 15 di December 2005 unda cu Statuutdag a keda proclama como Koninkrijksdag (Dia di Reino). Na e ocacion aki e tres paisnan den Reino a dicidi pa duna e evento aki un acento especial. Gobierno di Antia a tene ariba diamars 13 di December un recepcion den Crowne Plaza hotel na Den Haag unda cu Minister Plenipotenciario di Antia a tene un recepcion cu a conta cu presencia di Minister-president di Antia y di Aruba y otro miembronan di Gobierno, parlamento Antiyano, di Hulanda y di Aruba. Hulanda la tene ariba e fecha mes un encuentro multireligioso den Domkerk di Utrecht. Tambe Ministerio di Asuntonan di Reino cohuntamente cu municipio di Dordrecht a organisa ariba diahuebs 15 di December un concierto.

E concierto cu ta hiba e nomber di 'Koninkrijksconcert' a consisti di actuacion di The Brassband, cantente Maruja Boogaard di Corsow, rapper D-Kaya, gitarista Marlon Titre di Aruba y grupo di pop Hulandes Krezip. E encuentro den Domkerk na Utrecht tabata den cuadro di e celebracion di e 25 aña di reinado di Reina Beatrix organisa pa e comicion di celebracion hubileo di plata di Reina Beatrix. Su mahestad a asisti na e encuentro multireligioso na Utrecht y e concierto e mesun anochi na Dordrecht, organisa pa burgemeester Bandell.



Minister Plenipotenciario di Antia sr. Paul Comenencia y Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Frido Croes a Saluda Reina Beatrix na su yegada na e 'Koninkrijksconcert' na Dordrecht

Gobierno di Aruba a tene ariba diaranzon 14 di December den Kurhaus Hotel un recepcion na ocacion di e prome celebracion di Dia di Reino riba dia di Statuut. E recepcion a conta cu presencia di Minister di Vivienda sra. Sybilla Dekker, Minister di Defensa sr. Henk Camp y señora, minister-president di Antia mr. Etienne Ys, presidente di Staten di Antias sr. Dudey Lucia, presidente di Tweede Kamer sr. Frans Weisglas, presidente di Eerste Kamer sra. Yvonne Timmermans-Buck, presidente di Comicion Permanente pa Asuntonan Antiano y Arubano di Tweede Kamer sr. Willibrod van Beek, miembro di Eerste Kamer sra. I. Tan, delegacion di miembronan di Staten di Antia, diferente embahadornan, hopi functionarionan halto den Gobierno Hulandes, hopi Arubano, mentornan y personal di Cas di Aruba. E recepcion a conta cu presensia di Gobernador Refunjol, miembronan di Staten di Aruba, ex Goberndador di Antia mr. Jaime Saleh, diferente ex Ministernan Plenipotenciario, manera sr. Papy Jeserun, sr. Marco de Castro y sr. Maurice Adriaens.



Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes den combersacion cu presidente di Comicion Permanente di Tweede Kamer pa Asuntonan Antiano y Arubana sr. Wilibrord van Beek

Na e ocacion aki Prome Minister sr. Nelson Oduber a gradici tur hende pa asisti na e recepcion. Sr. Oduber a bisa di ta contento cu 15 di December a keda proclama como Dia di Reino. Asina fortalece e lasonan entre e paisnan den Reino. E prome minister a bisa cu un delegacion di Aruba y Antia ta na Hulanda pa motibo di clausura di celebracionnan den cuadro di 25 aña di Reinado di Reina Beatrix. E mandatario a introduci na e publico presente Presidente di Staten kende a dirigi palabra sra. Mervin Ras y Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes. Sr. Oduber a tuma despedida di Minister Plenipotenciario saliente sra. Ella Tromp-Yarzagaray na unda ela gradici sra. Tromp-Yarzagaray pa e manera cu ela representa Aruba na Hulanda e ultimo cuater añanan. Como aprecio pa e trabao haci Prome Minister sr. Nelson Oduber a haci entrega di un tayo den Delft Blaauw como reconocimento na sra. Ella Tromp-Yarzagaray.

Presidente di Staten sra. Mervin Ras a bisa di ta contento cu e por a celebra e prome Dia di Reino aki na Hulanda. Tambe e ta honra cu e reto nobo cu e tin como Presidente di Staten y sigur ta orguyoso di esaki como hende muher.



Presidente di Eerste Kamer sra. Yvonne Timmermans-Buck hunto cu Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray, esposo sr. Leo Tromp y griffier di Eerste Kamer sr. Bas Nieuwenhuizen.

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a bisa cu e dianan aki Reino Hulandes ta na Den Haag pa celebra Dia di Reino y 25 aña di reinado di Reina Beatrix. Sr. Croes a bisa cu Statuutdag a bira Dia di Reino, na unda e Statuut no ta sirbi unicamente como documento, pero sigur como guia den e relacion entre e paisnan den Reino. E mandatario

tabata tin palabra di elogio pa sra. Tromp-Yarzagaray cu a representa Aruba y e pueblo di Aruba na un manera digno tanto durante di reunionnan di Conseho di Minister di Reino como na otro actividadnan rond Hulanda. Sr. Frido Croes a bisa di ta honra pa defende e interes di e pueblo di Aruba y di su Gobierno aki na Hulanda.



Prome Minister sr. Nelson Oduber a haci entrega di un regalo na sra. Ella Tromp-Yarzagaray como aprecio pa su labor como Minister Plenipotenciario na Hulanda

Minister Plenipotenciario saliente sra. Ella Tromp-Yarzagaray a gradici tur esnan cu a apoye durante di su funcion como Minister Plenipotenciario na Hulanda. Danki na nan apoyo, conseho y cooperacion pa cu e ultimo cuater añanan. Tambe sra. Tromp-Yarzagaray a gradici su famia cu semper a para su tras y apoye den su trabao. Finalmente e mandatario a gradici e directie y personal di Cas di Aruba pa e coperacion y confiansa durante di su periodo como Minister Plenipotenciario pasobra ta hunto nos ta logra cumpli cu nos Pueblo. Y cu despues di un eleccion nos tur mester traha pa un partido, esta Pais Aruba, respetando cada uno y lagando cada uno den su dignidad.
E parti official a sigi cu actuacion di e gitarista Arubano, Marlon Titre un hoben masha talentoso.

Na Palacio Noordeinde Reina Beatrix a tene diabierna 16 di December audencia cu e delegacion di parlamentarionan for di Antia y Aruba pa clausura e aña hubilario di reinado di Reina Beatrix cu e representantenan di e pueblonan di e dos paisnan di Reino den Caribe.

Diasabra dia 17 di December Gobierno di Hulanda pa clausura e celebracion di e 25 aña di reinado di Reina Beatrix a tene un diner den Ridderzaal. Pa e ocacion aki a invita tur e ministernan di Hulanda cu tabata den function desde 1980 – e aña cu Princesa Beatrix a keda huramenta como Reina – y tambe tur e Gobernadornan, Prome Ministernan y Ministernan Plenipotenciario di Antia y Aruba desde 1980 y pa Aruba desde 1986. Pa Aruba tabata presente Gobernador sr. Fredis Refunjol. Ex Gobernador sr. Olindo Koolman, Prome Minister sr. Nelson Oduber y ex-Prome Minister sr. Henny Eman, Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes, Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray, ex Minister Plenipotenciario sr. John Merryweather y sr. Mito Croes.

Marlon Titre a duna hunto cu Randal Corsen y cu quartet di Antia y dos 'laureaat' di Prinses Cristina Concours pianista Carolinka de Beer y violista Mathieu van Bellen di Hulanda un bunita presentacion. Prome Minister di Hulanda sr. Jan Peter Balkenende como presidente di Consehi di Minister di Reino a entrega Reina Beatrix e regalo di Reino Hulandes cu ta seis kandelaar – cada uno pa tres bela – den forma di tulp den plata. Un regalo costoso y hopi bunita y digno.



E publico presente ta goza di musica di gitarista Marlon Titre

Arubanen in Nederland

De Arubanen woonachtig in Nederland zitten verspreid over het hele land. Ook bekleden zij uiteenlopende functies en hierdoor leveren zij een wezenlijke bijdrage aan de Nederlandse samenleving. In dit nummer van Noticiero besteden wij aandacht aan een tweetal Arubanen die één aspect met elkaar delen, namelijk dat zij allemaal in Aruba geboren zijn en woonachtig in Nederland. twee interviews, twee gezichten, maar er zijn veel meer.

Curt Fortin presentator van Top of the Pops

'Ik wil graag een duizendpoot zijn'

Curt Fortin (27) is één van de nieuwe gezichten van BNN. Sinds juni van dit jaar is hij naast Hanna Verboom de vaste presentator van Top of the Pops bij BNN op Nederland 2. Daarvoor had hij een rol gehad in de Nederlandse soapserie Onderweg naar Morgen en later had hij een klein rolletje in de telenovela Bon Bini Beach.

Curt kwam met zijn familie als vijfjarig jongetje naar Nederland. Geboren in Aruba, maar opgegroeid in Nederland. En toch kan hij zich kleine dingen herinneren, bijvoorbeeld dat hij als vierjarige peuter al op karateles zat.

Hoewel hij altijd een sterk gevoel had om iets te gaan doen bij de televisie of film koos hij na zijn lagere school voor de MTS. 'Ik wist niks anders, omdat al mijn neven ook een technische studie hebben gedaan. Ik had niet veel mee, maar ik dacht ook, het is beter als je toch een diploma op zak heb,' aldus Curt. Hierna probeerde hij binnen te komen op de filmacademie. Curt: 'Ik moest een soort toelatingsexamen doen en toen heb ik een filmpje gemaakt: 'De Kleine Man'. De film gaat over een 21 jarige jongen die op zijn 3de al in een pleeggezin zat en pas met zijn 10 naar Nederland kwam. Ik werd gevraagd voor een gesprek. En in die periode had ik ook een band. De band heette 'Eternal Friends' en wij schreven onze eigen nummers. Dus begon ik een beetje op te sommen wat ik allemaal doe en wil doen, uiteindelijk werd aan het eind van het gesprek tegen mij gezegd 'Kom maar terug als je weet wat je wilt gaan doen'. Daar stond ik dus, ik dacht enthousiast over te komen, maar het werkte averechts.'



foto: William Rutten

In 2002 zag Curt kans mee te doen aan de auditieronde voor het Yorin programma 'Star Academy'. 'Ik wilde meedoen vanwege de begeleiding die je zou krijgen als je doorstoot naar de finale. Ik had geluk en eindigde bij de laatste 12 van de 3500 mensen die zich hebben aangemeld. In het Big Brother huis werden de kandidaten opgevangen en kregen daar de screentesten en andere trainingen. Voor mij was het belangrijk dat ik te horen krijg wat zij van je vinden. Maar zoiets nog een keer doen, opgesloten in één ruimte; ik kreeg het benauwd van. Nooit meer!

Het programma werd vroegtijdig van de buis weggehaald vanwege tegenvallende kijkcijfers. Met de ervaring van Star Academy op zak en het feit dat door dat programma zijn gezicht bekend was kreeg hij praktisch meteen na Star Academy een rol in de soap Onderweg naar Morgen. Curt: 'Ik kreeg een gastrol in Onderweg naar Morgen. De soap speelt zich af rond een ziekenhuis. Ik speelde een beroemde R&B zanger Winston die verliefd wordt op Ariël Visser, gespeeld door actrice Fem Petreaus. Dat heb ik twee maanden gedaan en daarna kreeg ik een kleine rol in de serie Bon Bini Beach. In december 2003 heb ik twee weken lang een van de bedienden van 'Tim van Athene' gespeeld. Het stuk is geschreven en geregisseerd door Gerardjan Rijnders. 'Tim' is het eerste theaterstuk waarin ik heb gespeeld. Het was niet een 'grote' rol, maar groot genoeg om ervan te leren.'

Maar Curt wilde meer en ging op auditie voor de Lion King, plus de opleiding die eraan gekoppeld was. 'Ik werd toegelaten en kreeg les in acteren, dansen en zingen. Ik merkte toen dat wat ik bij Star Academy heb geleerd praktisch niks is vergeleken met deze school. Het was een intensieve opleiding met zanglessen van Floor van Zutphen, danslessen van Jeroen Luiten en acteerlessen van Carline Brouwer,' aldus de jonge acteur. Hoewel Curt geen rol kreeg in de Lion King begon hij in september 2004 aan de musical 'De Zevensprong' naar een boek van Tonke Dragt. 'De Zevensprong behoorde tot de kleine productie. Ik speelde Roberto, een soort Danny Zuko uit Grease. Zeven maanden lang toerden wij door heel Nederland.

Terwijl Curt avond na avond op de planken stond belde zijn castingbureau hem op of hij interesse had voor een auditie voor Top of the Pops. Na een auditie gingen twee maanden voorbij en Curt hoorde niks. 'Toen ik dacht dat het niet doorging die hele Top of the Pops, werd ik gevraagd om samen met drie andere kandidaten voor een screentest naar Hilversum te komen. We moesten een screentest doen met publiek. Ik had goed contact met het publiek en dat viel goed bij BNN. Ik was behoorlijk zenuwachtig, vooral bij de officiële lancering van mij als presentator, want er zaten niet alleen mensen van BNN te kijken, maar ook 'executieve' van Top of the Pops uit Engeland. Ze zijn natuurlijk benieuwd naar wie ze hebben aangetrokken voor het programma en of het allemaal goed verloopt. Presentatie is totaal iets anders dan acteren. Presenteren ben je jezelf, je hoeft niet iemand anders te zijn en dat vind ik toch leuk aan het vak van presentator.

Hoewel hij een jaarcontract heeft bij BNN en het presentatiewerk hem uitstekend bevalt, is Curt bezig met muziek en auditie voor televisieserie.

Arubanen in Nederland

Studente leraar Tolk Nederlandse gebarentaal Stella Montsanto

'Ik ben een schakelaar tussen de dove en de horende wereld'

Stella Montsanto (41) is bezig met een bijzondere opleiding. Als enige Arubaanse studeert zij aan de Hogeschool van Utrecht voor leraar Tolk Nederlandse gebarentaal. Een vierjarige HBO-opleiding die zij over twee jaar met succes hoopt af te ronden. Voor deze opleiding deed zij een voortraject op MBO niveau als onderwijsassistent niveau 4 een kopjaar traject.

Een bijzondere maar zeker zware opleiding. Stella: 'Het is een heel intensieve opleiding. Er wordt veel van je verwacht. Naast de school vakken en stage lopen op diverse doven/slechthorende scholen is er nog een praktijkgedeelte dat je moet doorlopen. Vooral voor het vak dovencultuur moet je opdrachten doen na of tijdens schooltijd, daar moet je heel veel tijd aan besteden. Dat houdt in dat jij je in de dovengemeenschap gaat begeven, zo kan je de specifieke situatie van doven en de dovencultuur begrijpen. Je moet praktijk opdrachten uitvoeren door het hele land, zo verwerf je kennis en inzicht van wat zich binnen 'dovenland' afspeelt. De dovenbeweging vergeleken met Aruba is hier in Nederland heel actief, de doofheid beperkt zich niet tot hun doen en laten. De activiteiten die wij als studenten moeten bijwonen zijn heel divers o.a. voorstellingen door doven/slechthorenden b.v. poezievoorstellingen, toneelstukken, kerkdiensten, dovencafés, sportevenementen en nog veel meer. Bij deze gelegenheden leer je omgaan met doven/slechthorenden en je leert de gemeenschap kennen en hoe de onderlinge communicatie verloopt. En hoe die communicatie verloopt met de horende wereld. Als leraar/tolk Nederlandse gebarentaal fungeer je als tussenpersoon; een hulpmiddel voor verloop van een goede communicatie. Dit gedeelte van de studie vind ik het leukste want ik ervaar de dovengemeenschap van dichtbij. Het is zo fascinerend; ze hebben zoveel moeten vechten waar ze recht op hebben, niet te geloven en ze hebben al zoveel bereikt en ze blijven vechten. Ik heb heel veel respect en bewondering voor de dovengemeenschap.



Al tien jaar is Stella Montsanto verbonden aan de speciale school op Aruba voor doven en slechthorende kinderen 'Scol Schucha Nos'. Als klassenassistente deed zij mee aan het speciale samenwerkingsproject Koninkrijk der Nederlanden, Algemeen programma voor Nauwe Samenwerking tussen scholen (K.A.N.S.)

Dit samenwerkingsverband was tussen Scol Schucha Nos en de school Effatha te Voorburg in Nederland . Doel van het project was het onderwijs aan doven op Aruba te professionaliseren. De leerkrachten werden geschoold in de gebarentaal. 'Vanwege dit project ben ik nieuwsgierig geworden naar gebarentaal voor doven en slechthorenden. Ik zocht naar mogelijkheden om mezelf te verdiepen in de gebarentaal. Na drie jaar was het project afgelopen en ben ik gewoon gaan informeren hoe ik de opleiding voor gebarentaal kan volgen,' aldus Stella.

Stella ervaart haar keus om deze opleiding te gaan volgen als bijzonder. 'Bijzonder omdat ik de enige Arubaanse ben die een dergelijke opleiding volgt. Daarnaast beschikt Aruba als ik klaar ben over een specialist van eigen bodem om de docenten en de kinderen en de doven/slechthorende gemeenschap en belangstellenden te begeleiden.

Mijn opleiding geeft mij de mogelijkheid om de mensen ter plekke te trainen.'

Op de vraag aan Stella hoe zij met haar achtergrond als tolk Nederlandse gebarentaal gaat werken in een Papiamento taalgebied antwoordt zij resoluut dat dit geen bezwaar vormt. 'De Nederlandse gebarentaal heeft veel gebaren die gelijk zijn aan gebaren in het Papiamento het Arubaanse gebarentaal. Andere gebaren moeten worden vertaald en aangepast of nieuwe gebaren moeten gemaakt worden. Door mijn opleiding kan ik gebaren in elkaar zetten, dus nieuwe gebaren creëren die specifiek Arubaans zijn in het kader van onze cultuur, zoals b.v. typisch Arubaans eten en vruchten. De opleiding leraar/tolk Nederlandse gebarentaal is niet makkelijk, want in zekere zin moet je er vaardig voor zijn; aanleg voor hebben.'

De functie van de docent Nederlandse Gebarentaal (NGT) is erop gericht mensen die NGT als eerste of als tweede taal leren, te onderwijzen. Naast het onderwijzen van NGT als eerste of tweede taal wordt van de docent NGT verwacht dat hij of zij ook informatie kan aanbieden over de maatschappelijke positie en cultuur van doven. De student die afstudeert is startbekwaam als docent NGT. De doelgroepen waaraan de docent NGT gaat lesgeven zijn zeer verschillend.

'Scol Scucha Nos' op Aruba biedt op dit moment plaats aan ongeveer vijfentwintig leerlingen. De school heeft een wachtlijst voor nieuwe leerlingen. Op dit moment is de school naarstig op zoek naar een eigen en veel ruimer gebouw. De ontwikkeling bij de 'Scol Scucha Nos' ligt Stella na aan het hart. 'Ik wilde meer dan alleen af en toe cursussen volgen. Met mijn opleiding wil ik een wezenlijke bijdrage leveren aan 'Scol Scucha Nos' aan verdere professionalisering van het onderwijs aan doven en slechthorende en de dovengemeenschap. Als je kijkt naar de mogelijkheden in Nederland weet ik dat ik een toegevoegde waarde heb. Mijn collega's verklaarden mij voor gek toen ik vertelde dat ik naar Nederland ga om te studeren. Ik heb mijn familie en vrienden, mijn vertrouwde omgeving achter gelaten om te komen studeren. Ik zeg altijd: het is nooit te laat om te beginnen aan een nieuwe uitdaging. In mijn geval aan een nieuwe studie beginnen, waar ik sterk in geloof en voor sta. Mijn kinderen zijn al groot; mijn zoon Edgard van 21 studeert ook in Nederland voor leraar Engels. We zitten op dezelfde hogeschool; we komen elkaar soms tegen in de kantine heel grappig, en mijn dochter Stephanie van 17 zit in H.A.V.O. 4 en daarna wil zij voor verloskundige gaan studeren.

Bij mij was vooral het doel wat ik voor ogen heb vasthouden. En godzijdank heb ik veel wilskracht en doorzettingsvermogen die ik hard nodig heb om deze studie door te zetten,' zegt Stella met een lach.

Cuater aña di sra. Ella Tromp-Yarzagaray como Minister Plenipotenciario na Hulanda



Prome Minister di Hulanda sr. Jan Peter Balkenende durante di e ultimo reunion di Conseho di Minister di Reino a gradici sra. Tromp pa su trabao desplega como representante di Aruba na Hulanda

Pa cuater aña ela representa Aruba na Hulanda. Un embahadora pa su pais y pa e comunidad Arubano na Hulanda. Con Sra. Ella Tromp-Yarzagaray ta mira atras ariba su funcion na Hulanda?
'Mi por bisa cu mi por mira cu satisfaccion ariba e periodo cu mi a funciona como Minister Plenipotenciario. Naturalmente no ta tur cos a bai manera bo ta desea, pero en general mi a haya bon cooperacion di e personal di Cas di Aruba.'

Durante di su periodo como Minister Plenipotenciario sra. Tromp-Yarzagaray a presencia hopi aconticimento, manera e matrimonio di Prins Willem Alexander y Maxima Zorregiueta den Nieuwe Kerk na Amsterdam. Na October di e mesun aña e fayecemento di Prins Claus y otro actividadnan di Cas Real. Dos aconticimento cu Cas di Aruba mes a organisa te ainda ta den curazon di sra. Ella Tromp-Yarzagaray. Na prome lugar e desvelo di e busto di sr. Betico Croes. Sra. Ella Tromp: 'E busto aki ta un reconocimento na un gran yui di tera ken a sa di uni y guia un pueblo na un structura estatal cu a trece hopi beneficio pa e pais. Tambe emocional pasobra esaki a keda logra na Hulanda y na Hulanda sr. Betico Croes a hala su ultimo rosea. E union a refleha un biaha mas durante di e desvelo unda tur lider di fraccion representa den parlamento a acudi na e aconticimento aki. Esaki a demostra e respet cu nan tin pé.'

Segun e mandatario Aruba tin un bon nomber na Hulanda. E cooperacion cu e miembronan di Gabinete di Balkenende, miembronan di Eerste y Tweede Kamer ta excellente. 'Dos biaha pa aña tin reunionnan den caudro di contactplan parlementario. Tambe tin un tripartiet entre e ministernan di Enseñansa y un tripartiet entre e mandatarionan di Husticia. Mi ta contento di mira cu no unicamente Minister Pechtold di Asuntonan di Reino, pero tambe otro ministernan tambe ta haci bishitanan di trabao na Aruba y Antia. Mi a nota cu entre functionarionan di Cas di Aruba y functionarionan di e diferente ministerionan tin un bon relacion di trabao,'asina sra. Tromp a bisa.

Durante cuater aña como Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp-Yarzagaray a haci hopi bishita y encuentronan di y cu studiantenan. Semper e mandatario a pone hopi atencion pa e bienestar di e studiantenan. Sra. Tromp ta bisa pakico: 'Nos studiantenan ta bin na un edad hopi jong Hulanda. Un otro pais cu un otro cultura. Y na Aruba nos ta cria nos yuinan hopi cerca di nos. Y mi kier a demostra na e studiantenan cu aunque cu Cas di Aruba y e mentornan tin tarea pa e guia di studiantenan, cu mi persona semper tey pa nan si algo por pasa. Nan por hasta yamami na cas. Nan tin mi number di telefon.'

Durante di e ultimo cuater añanan sra. Tromp-Yarzagaray por a nota cu compara cu e prome periodo cu e tabata Minister na Hulanda, cu e comunidad Hulandes a cambia. 'Mi a ripara awor compara cu antes ta reina un sentimento di nacionalista hopi fuerte. Ariba su mes esaki no ta malo pa tin; pero no mester falta respet pa otro. Cada un di nos mester tin e disiplina nesesario pa tene nos mes na e reglanan vigente y cu respet pa otro nos mester contribui na desaroyo di e comunidad di cual nos ta forma parti dje.'

Sra. Tromp-Yarzagaray ta reconoce cu ta hopi hende a sostene den e periodo aki cu asina e por a cumpli cu su tarea. 'Pesey mes mi kier a gradici un y tur pa nan sosten y cooperacion durante e ultimo cuater añanan. E tabata un cooperacion tanto di Hulandesnan, Antianonan y Arubanonan cu a haci cu mi a cumpli cu mi tarea. Pesey mes cu hopi satisfaccion a celebra e aña aki e Dia di Reino, esta e Statuutdag. Esaki sigur ta refleha un union entre e tres partnernan den Reino.
Ta mi deseo cu e añanan benidero nos traha riba e union aki na bienestar di nos pueblonan.
Den nomber di mi famia mi ta desea cada persona y nan famia un Pasco yena cu salud y bendicion y tambe un aña 2006 prospero. Un deseo special na tur nos studiantenan pa nan traha duro y logra nan metanan.'

Ariba e pregunta ki plannan sra. Tromp-Yarzagaray tin pa futuro – awor cu ela retira for di politica activo y ta regresa Aruba – ela contesta cu plannan e tin hopi, pero algo concreto ainda no. 'Ora mi ta na Aruba lo mi sondea e posibilidadnan unda mi por sigi duna un contribucion na mi pais y nos hendenan.'

FDA financiert negen projecten

Fondo Desaroyo Aruba (FDA) financiert voor ruim 3,3 miljoen florin (1,6 miljoen euro) aan projecten van non-gouvernementele organisaties, projecten in het kader van duurzame economische ontwikkeling, kwaliteit van bestuur, het onderwijs en de gezondheidszorg. De ondertekening van de contracten vond onlangs plaats.

Unoca, de unie van culturele organisaties van Aruba, ontving 1,3 miljoen florin. Het geld wordt gebruikt voor medefinanciering van diverse projecten die de Arubaanse identiteit versterken van en culturele activiteiten toegankelijk maken voor een zo groot mogelijk deel van de bevolking. Voorzitter Nilda Koolman en secretaris Roland Lemminga tekenden het contract namens Unoca.

In het kader van duurzame economische ontwikkeling ontving de microbiologische afdeling van het Landslaboratorium 65.591,30 florin voor diverse hulpmiddelen en 9.060,00 florin voor een computer. Leveranciers zijn respectievelijk het Amerikaanse bedrijf Biomedical International Corporation en Boolchands Pessoomal NV.

Ruim een miljoen florin gaat naar verschillende projecten die vallen onder kwaliteit van bestuur. In Piedra Plat verrijst een politiepost voor een bedrag van ruim 98 duizend florin. Het gebouw wordt neergezet door G&T Contractors. De Dienst Belastingen en Douane ontvangt zogeheten blade servers, kantoormeubelen, computers en toebehoren. Deze worden geleverd door Antraco Aruba Group en Perfect Fit Systems.

Ruim negen ton gaat naar verschillende projecten ten behoeve van het middelbaar beroeps onderwijs EPI. De afdeling Gezondheidszorg en Dienstverlening krijgt lesmateriaal en nieuwe meubels. Lokalen voor de theorielessen worden geschilderd en waar nodig hersteld en de kantine van de voormalige MTS wordt verbouwd tot collegezaal. De projecten werden gegund aan de Antraco Aruba Group, het Arubaans Schilderbedrijf en Afwerkingsbedrijf en G&T Contractors.

Ruim tienduizend florin gaat naar Volksgezondheid voor het project ter stimulering van borstvoeding. Het Amerikaanse BSC Center for Lactation Education gaat adviseurs op dit gebied opleiden.

Namens het Land Aruba zette minister Nilo Swaen van Financiën en Economische Zaken zijn handtekening. FDA bestuursvoorzitter Roy Brown tekende namens FDA. Andere verantwoordelijke ministers tekenden elk voor hun respectieve departementen. Afgevaardigden van de organisaties en bedrijven waaraan de verschillende projecten waren gegund parafeerden de overeenkomsten.

Aruba en Nederland storten beide geld in het ontwikkelingsfonds, dat wordt beheerd door de Aruba Investment Bank. In totaal is sinds 2001 voor 121,6 miljoen florin aan projecten goedgekeurd.

50 aña di IPRA



Na Cas di Aruba a tuma lugar un ceremonia di IPRA (International Public Relations Association). IPRA ta un organisacion internacional di relacionnan publico y desde cu e organisacion a keda funda a crece y cu actualmente e organisacion tin miembronan den mas cu cien pais rond di mundo. Durante di e encuentro aki e Academia Colombiana de Relaciones Publicas, Medellin y Confederacion Interamericana de Relaciones Publicas, Caracas Venezuela a entrega dos premio na presidente di IPRA 2005 sr. Charles van der Straten Waillet.

Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray a bisa di ta contento cu Cas di Aruba ta anfitrion pa e celebracion aki di IPRA. Den su discurso sra. Tromp-Yarzagaray a papia ariba e importancia di un bon relacion publico. Como ehempel e mandatario a menciona e caso di Natalee Holloway den cua bo ta haya un situacion unda autoridad di Aruba a haci y lo sigi haci tur loke ta posibel pa soluciona e caso aki. Di otro banda bo ta haya e famia di e hoben desapareci cu ta cuestiona e investigacion di autoridadnan na Aruba. Asina bo ta haya un percepcion riba un situacion cu ta bai hiba su mesun bida y ta incorecto. E mandatario a felicita IPRA cu nan hubilario di oro y ta spera cu nan sigi cu e bon trabao.
Sr. Arturo Jeserun, embahador special di IPRA pa Latino America, a hiba palabra gradiciendo Minister Plenipotenciario. E tabata tin un palabra di elogio pa e presidente di IPRA sr. Charles van der Straten Waillet cu pa di dos biaha ta ocupa e function aki y semper a haci un bon trabao na bienestar di e organisacion.
Finalmente e Minister Plenipotenciario di Colombia sra. Sonia Pereira Portilla a haci entrega di un premio di Academia Colombiana de Relaciones Publicas, Medellin na presidente di IPRA. Despues a toca turno na sr. Joaquín López Mujica, Segundo secretaris di embahada di Venezuela kende a haci entrega di un plakaat na sr. Van der Straten Waillet. E embahador di Argentina sr. Santos Goni Marenco a expresa bunita palabra pa cu Aruba.

Drugs Informatie Centrum geopend

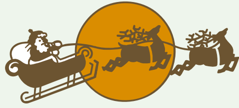
In het voormalige Interbankkantoor op de hoek van de Oranjestraat en Caya Betico Croes is onlangs het Drugs Informatie Centrum (CIAD) geopend. De openingshandeling werd verricht door minister Candelario 'Booshi' Wever van Volksgezondheid en Milieu.

Het centrum beschikt over uitgebreide informatie met betrekking tot verdovende middelen en verslaving. Daarnaast is een permanente expositie ingericht met parafernalia, zoals pijpjes waarmee crack kan worden gerookt en apparaten voor het vervaardigen van drugsbolletjes voor smokkelaars.

Minister Wever herinnerde eraan dat men bij de opkomst van LSD en marihuana in de zestiger jaren van de vorige eeuw geen benul had van de schade die het gebruik van deze middelen aan lichaam en geest kon veroorzaken. Drugscoördinator Eric Nassy, die de objecten voor de expositie bijeen heeft gebracht, vertelde dat hij in zijn verzamelwoede ook chollerhuizen (panden waar drugsverslaafden zich huisvesten red.) binnenging om voorwerpen in beslag te nemen die chollers gebruiken om zich drugs toe te dienen. Daarnaast werd gewerkt aan de opbouw van literatuur over het onderwerp. Volgens de heer Nassy is de collectie in zijn omvang uniek in de regio.

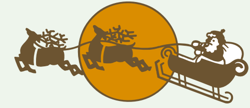
Ann Angela, hoofd van het informatiecentrum, zei te hopen dat veel belangstellenden, vooral jongeren, de weg naar het CIAD zullen weten te vinden.

Namens het Kabinet wens ik onze studenten, mentoren en alle lezers van Noticiero prettige kerstdagen en een gelukkig Nieuwjaar toe. Aan de mentoren een speciaal woord van dank voor jullie inzet bij de begeleiding van onze Arubaanse studenten. De studenten wens ik veel doorzettingsvermogen en studiezin toe, zodat 2006 een succesvol studiejaar mag worden.



Bon Pasco y un Feliz Aña 2006

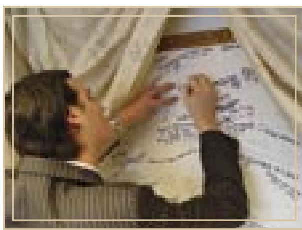
F. Maduro – Directeur Kabinet Aruba



Bul uitreiking voor Angelo Tromp

Onlangs mocht de heer Angelo L.T.Tromp aan de Faculteit Geschiedenis en Cultuurwetenschappen van de Erasmus Universiteit in Rotterdam zijn bul in ontvangst nemen.

Drs. Angelo Tromp studeerde af in Cultuurwetenschappen en Kunst, met als specialisatie op het terrein van Media en Cultuur. Tevens ontving hij de graad van 'Master of Arts'.



Angelo liep stage bij het Instituto di Cultura en zijn scriptie was gebaseerd op 'het Cultuurbeleid van Aruba, sinds de Status Aparte'. Zijn thesis is een studie van de ontwikkeling van de Arubaanse cultuur en biedt tevens advies voor een integraal beleid en optimale ontwikkeling voor de toekomst, wat zeker onze Arubaanse cultuur ten goed zal komen.

Angelo ontving gelukwensen van zijn hoogleraren die zijn thesis kwalificeerden als een 'eye- opener'.



Angelo is de zoon van de heer Leo Tromp, die vroeger directeur is geweest van Instituto di Cultura en van mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray, Gevolmachtigde Minister in Nederland.
Wij wensen Angelo veel succes in zijn verdere loopbaan.

Afscheid voor drie mentoren

Recent vond op het Arubahuis een speciale bijeenkomst plaats, waarbij aan de mentoren Do Farro, Hein Hessen en Alwin Toppenberg, in verband met het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd, dank werd gebracht voor hun werk als studenten-begeleider.

Waarnemend Gevolmachtigde Minister mevrouw Ella Tromp-Yarzagaray overhandigde bij die gelegenheid aan hen een plakkaat uit erkentelijkheid voor het werk gedurende vele jaren tot welzijn van onze studenten.
De heer Kenky Oduber, hoofd van de afdeling Onderwijs, memoreerde de belangrijkheid van het werk van de mentoren aan jongeren die van huis en de zorg van hun ouders vertrekken om in Nederland te komen wonen. Het vertrouwen dat de ouders stellen in de mentoren is van betekenis voor dit werk.
Directeur van het Arubahuis, de heer Shonno Maduro voegde in zijn toespraak als ouder van twee dochters die hier kwamen studeren daaraan toe dat de gedachte dat de mentor er is om jouw kind te leiden altijd voor hen een gevoel van geruststelling betekende.

Mevrouw Tromp sprak in haar dankwoord aan de mentoren elk persoonlijk toe en noemde daarbij van elk de individuele prestaties. De heren Farro en Toppenberg behoren tot de eerste groep studiementoren en van de heer Farro heeft zij vernomen dat hij wel eens een zieke student bij zich in huis nam om door hem en zijn vrouw verzorgd te worden.
De heer Toppenberg was altijd bereid tot medewerking in elk opzicht en was steeds te vinden bij het zoeken naar oplossingen.
De heer Hessen was naast het mentorschap ook enkele jaren als administratief medewerker in dienst van het Arubahuis.
Bij deze gelegenheid werd ook een plakkaat overhandigd aan de heer Theodulo Semeleer in bijzijn van zijn gezin- als blijk van waardering voor het feit dat hij dit jaar 35 jaar in dienst is van de ADP, een salaris administratief bedrijf in Rotterdam. Dit uit erkentelijkheid dat hij al die jaren heeft bijgedragen aan de goede naam van Aruba in Nederland.







Arubaanse Nicole Hoevertsz in IOC

Nicole Hoevertsz wordt lid van het Internationaal Olympisch Comité (IOC). Hoevertsz is een van de vijf nieuwe leden die in februari tijdens de winterspelen in Turijn benoemd zullen worden. Het IOC bestaat uit 115 leden. Vijf leden stappen om leeftijdsredenen op en maken plaats voor vijf nieuwe leden.

Mevr. Hoevertsz deed als schoonzwemster zelf mee aan de Olympische Spelen in 1984 in Los Angeles. Zij heeft zich daarna altijd ingezet voor de zwemsport en voor de Arubaanse sportwereld. Hoevertsz was al lid van het 'women and sports' comité van het IOC. Zij geeft ook veelvuldig lezingen over het thema Vrouwen in de Sport. Ook als secretaris van het Arubaans Olympisch Comité is Hoevertsz altijd erg actief. IOC leden zijn vertegenwoordigers van het IOC in hun land, en niet andersom. 'Ik zal dus flink aan het werk moeten', stelt Hoevertsz, 'want er is hier heel veel te doen.' Zij geeft aan dat wat haar betreft er meer geld naar de sport zou moeten, met name om het organisatorische gehalte van de sportwereld te verbeteren.

In het IOC zitten oud-sporters naast captains of industry en leden van koninklijke families, zoals Prins Willem Alexander en Prins Albert van Monaco. De leden komen een keer per jaar bijeen, in wat de Session genoemd wordt. Hier worden besluiten genomen over het IOC en over de Spelen, zoals de plaatsen waar de Spelen gehouden worden.

De benoeming van Hoevertsz komt niet uit de lucht vallen maar is het resultaat van een lang selectieproces. Tegelijk met Hoevertsz zal ook de Nederlander Hein Verbruggen, vice-voorzitter van de internationale wielerbond, zitting nemen in het IOC. Ook Francesco Ricci Bitt, de Italiaanse voorzitter van de internationale tennisbond, prins Tunku Imran van Maleisië en de vice-voorzitter van het Gambiaanse Olympisch Comité, Beatrice Allen, zullen in Turijn benoemd worden.

Bishita di estado di Presidente Ruso Poetin na Hulanda

Un di e ultimo actividadnan oficial cu Minister Plenipotenciario sra. Ella Tromp/Yarzagaray a atende, tabata e bishita di estado cu Presidente di Rusia sr. Vladimir Poetin a haci na Hulanda. Na yegada como miembro di Gobierno di Reino, a forma parti di e comite cu a duna sr. Poetin y su delegacion un bonbini na Hulanda. Den e delegacion Ruso tabatin diferente ministro di e Gabinete Poetin y alto functionarionan Ruso.

Minister Plenipotenciario y esposo a asisti na un banquete di estado cu Reina Beatrix a brinda e Presidente di Rusia y cu a tuma lugar na Palacio Noordeinde na Den Haag.

Presente na e banquete tabata entre otro: Principe Willem Alexander y su esposa Princesa Maxima, Princesa Margriet, su esposo prof. mr. Pieter van Vollenhoven, Minister presidente sr. Jan Peter Balkenende, algun minister di su Gabinete, embahador y demas alto functionarionan military, estatal, hudicial y commercial di Hulanda.

Gobierno di Reino Hulandes – di cual nos Minister Plenipotenciario ta forma parti – a ofrece e delegacion un almuerzo den e famoso Ridderzaal na Binnenhof, mientras cu Presidente Poetin y su esposa a extende un invitacion pa asisti na un concierto di e 'Moscow Virtouso State Chamber Orchestra' den e Grand Ballroom di Palacio Noordeinde.

E posibilidad pa saluda e Presidente di e Federacion Ruso sr. Poetin y su esposo Ludmilla na no menos cu cuater diferente ocacion, sin duda tabata un experencia impresionante y bunita, na final di e encargo cu sra. Ella Tromp-Yarzagaray tin como Minister Plenipotenciario y representante di nos pais Aruba na Hulanda.

Arubaanse gitarist wint gitaarconcours

Als eerste Arubaanse Nederlander heeft Marlon Leon Titre (1982) de eerste prijs behaald op het prestigieus internationaal gitaarconcours Michele Pittaluga. Dit concours werd van 26 tot en met 30 september in Alessandria, Italië gehouden. De gitaristenwedstrijd beleefde daarmee de 38e editie. De tweede prijs ging naar de Hongaar András Csáki, de derde prijs naar de Spaanse Annabel Montesinos.

Titre, die docent is aan de vooropleiding van het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en student gitaar tweede fase bij Zoran Dukic, onderscheidde zich in twee kwalificatieronden. Aan het gitaarconcours deden 43 deelnemers mee uit 20 landen. Titre stal de bewondering van de jury met zijn interpretatie van verplichte en vrije werken van Bach, D'Angelo, Kampela, Mertz, Ponce, Bennett en Legnani. In de finaleronde speelde hij met een symfonie orkest de Fantasia para un Gentilhombre van Joaquín Rodrigo.



De internationale jury roemde zijn uitgesproken interpretaties en binding met orkest en publiek. De jury bestond uit deskundigen uit de muziekwereld en de media: Omar Cyrulnik (Argentinië), Danielle Ribouillault (Frankrijk), Ernesto Cordero (Puerto Rico), Ichiro Suzuki (Japan), Eduardo Fernandez (Uruguay), Eli Kassner (Canada) en Micaela Pittaluga (Italië).

Naast een geldprijs en een CD opname, bezorgt deze eerste prijs Titre boekingen voor concerten in Italië, Oostenrijk, Rusland, Spanje en de Verenigde Staten.

Eind 2004 gaf Titre een concert in de ballroom van het Marriott hotel op Aruba.

Artistanan di bishita cerca Minister Plenipotenciario Suplente



E dos artistanan pintor Arubano sr. Gustave Nouel y sr. Elvis Tromp a bishita Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray.

Sr. Elvis Tromp tabata na Hulanda na ocacion di su participacion na e exposicion 'Wild in de Natuur' 2 na galleria Kunsthuis van het Oosten na Enschede. E exposicion aki tin un caracter internacional unda artista for di diferente pais manera Merca, Inglaterra, Suecia. Alemania, Francia y Belgica ta participa. E tema principal di e exposicion ta Bida Salvage den naturaleza.

Sr. Tromp a haci entrega di un buki cu reproduccion di su obranan na Minister Plenipotenciario Suplente.

Na su turno sr. Gustave Nouel tambe a haci entrega di e prome edicion di e revista 'Inspired by Aruba'. E revista aki ta un serie di buki di les special pa tur persona di 14 aña pariba y cu tin talento por siña pinta. Sr. Gustave Nouel ta usa aspectonan di Aruba como inspiracion pa e pinturnan den e revista. E edicion aki ta na Ingles y ta special pa e mercado Mericano. Sr. Gustave Nouel a bisa cu prome cu fin di aña lo sali un edicion na Hulandes. Plannan ta pa saca tambe un edicion na Spaño y Papiamento. Di e manera aki sr. Gustave Nouel ta contribui na crecemento di turismo artistico pa Aruba.

Sra. Tromp-Yarzagaray a gradici ambos artista pa e ehemplar di nan buki y a bisa cu Aruba ta orguyoso di su artistanan cu sa di destaca den exterior y asina pone Aruba riba e mapa mundial cultural. E mandataria a desea nan tur clase di exito den futuro.

Misa pa Betico

Na misa Paradijskerk na Rotterdam a tene un Santo Sacrificio di misa pa sr. Betico Croes q.e.p.d. ariba diadomingo 27 di November na ocacion di su fayecimento diezneube aña pasa ariba 26 di November 1986. E misa tabata atrobe na encargo di pader Goes, cu un tempo tabata pastor na misa Immaculata Concepcion na Santa Cruz, durante cual periodo ela conoce Betico Croes. E canto tabata na encargo di coro 'Rejoice Ministry' cu ta studiantenan Arubano bou guia di Zulaika Geerman.

E misa tabata copletamente jen cu Arubano y Antiano. Tambe hopi studiante. Di cas di Aruba tabata presente Minister Plenipotenciario sra. Tromp y esposo, sra. Mirtha Oduber, sr. Sidney Kock y sra. Viveca Oduber.

Na final di e Santo sacrificio di Misa Ministro Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray a gradici tur presente pa nan asistencia na e misa dedica na memoria di sr. Betico Croes. E mandatario a recorda cu sr, Betico Croes na 1983 a convence Hulanda y Antia pa nan coopera pa Aruba haya su Status Aparte. E fin di siman aki tin reunionnan di Conferencia di Mesa Rondo na Corsow y sra. Tromp-Yarzagaray a bisa di spera cu e reunionnan aki trece resultadonan cu ta na bienestar di e pueblonan di e islanan di Antia manera ta nan deseo.

Sra. Tromp-Yarzagaray a haci uso di e oportunidad pa gradici tur presente pa nan cooperacion durante tur e periodo cu eta representante di Aruba aki na Hulanda ya cu na December proximo e lo regresa Aruba cu su famia. E tabata tin palabra di gratitud special pa pader Goes cu tur e ultimo añanan a tene e Santo Sacrificio di Misa na memoria di sr. Betico Croes.

E Sacrificio di Misa a termina cu canto di e himno nacional 'Aruba Dushi Tera' y Zulaika Geerman a canta e cancion 'Nos Heroe' di grupo di Betico cu a resona masha bunita mes den e misa, cu ta un monumento historico.

Diabierna 25 di November 2005 a tuma luga un encuentro cu personal di Cas di Aruba pa recorda sr. Betico Croes y a entrecambia opinionnan. Tabata un evento especial.



CAR a cumpli 25 aña di existencia

Na Rotterdam a tuma lugar celebracion di 25 aña di Contacto Arubano Rotterdam (CAR). E celebracion a conta cu presencia di presidente di CAR sr. Sjaki Wever y demas miembronan di directiva. Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray y esposo, miembro y invitadonan di CAR. E organisacion di e lustro di CAR tabata den man di e comicion di damas. Sra. Maria Geerman y su cohunto a deleita e publico presente cu musica tipico y bailable.

Presidente di CAR sr. Sjaki Wever a memoria e historia di CAR cu a keda funda na 1980 pa sra. Mem Maduro. Ela constata cu tin hopi Arubano bibando na Rotterdam y a tuma e iniciativa pa cuminsa cu un organisacion Arubano.

Fundacion CAR a organisa na 1982 e prome Arubadag na cual ocacion sr. Betico Croes a hiba palabra na e comunidad Arubano na Hulanda pa a duna nan informacion ariba e negosacionnan den cuadro di e Conferencia di Mesa Rondo. Despues di e fecha aki CAR pa hopi aña sigi a organisa Arubadag. Tambe CAR a tuma e organisacion over di e Festival di Dande, na momento cu e iniciadornan sr. Ofi Henriquez y Elvia Maduro, a regresa Aruba. CAR den su 25 aña di existencia a crece na bira un organisacion di mas cu 300 miembro.

Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray a haci entrega di un plakkaat di reconocimento na CAR pa 25 aña di dedicacion na cultura di Aruba y cu e organisacion ta un punto di contacto pa nos hendenan aki na Hulanda. Sra. Tromp-Yarzagaray a bisa di tin aprecio cu CAR tur aña cu poco medio financiero a logra tene contacto cu nan miembronan. E mandatario a desea CAR hopi aña mas activo ariba e tereno aki en cooperacion cu Cas di Aruba.

Tur interesado pa bira miembro di CAR por tuma contacto cu sr. Sjaki Wever na number di telefoon 010 – 455871 of via email adres mail@wever1.demon.nl.

A planta mata pa e bosque hubilario na honor di Reina Beatrix

Na palacio Noordeinde a tuma lugar un encuentro special den cuadro di e festividad di 25 aña di hubilario di reinado di Reina Beatrix. A escohe for di tur provincia dos hobencito of hobencita pa lesa nan deseo pa nan mata pa Reina Beatrix. Aruba a keda representa pa e hobencito Dennis Geerman y e hobencita Solange Baris. E deseo di Dennis ta: 'Ik wens dat mijn Koningine-boom mijn eigen boom is, voor Nederland en Aruba en dat hij zal groeien en groeien zodat alle lucht fris wordt en dat iedereen lief wordt'. E deseo di Solange ta: 'Ik wens dat mijn boom een vredesboom wordt en dat hij zorgt dat alle ruzie vrede wordt en dat hij alle arme mensen een beetje helpt'.



Den cuadro di celebracion di 25 aña di hubilario di reinado di Reina Beatrix e fundacion Nationale Boomfeestdag a dicidi pa crea un 'Beatrix-jubileumbos' na Schijndel den provincia Noord-Brabant. Ariba 23 di November ultimo un total di 500 mata a wordo planta: un mata hubilario, cinco mata di nacemento, dos mata den nomber di Eerste y Tweede Kamer, dos mata den nomber di Antia y Aruba, diezdos mata representando e provincianan, 467 mata representando e municipalnan. Durante di e ceremonia na Palacio Noordeinde tur e 28 muchanan a canto hunto cu un coro di mucha di Helvoirt for di Brabant y sr. Peter Derksen, director di Fundacion Nationale Boomfeestdag, e cancion 'Het is tijd'.

Na Schijndel, den provincia Noord-Brabant, a tuma lugar e plantacion di mata pa e 'Beatrix-Jubileumbos'. E bosque aki ta un iniciativa di Fundacion Nationale Boomfeestdag (BFD) den cuadro di e celebracion di 25 aña di reinado di Reina Beatrix. Hobennan di tur provincia, municipal y di Aruba y Antia a planta un mata. Pa Aruba esaki a sosode prome dor di e dos hobennan Arubano Dennis Geerman y Solange Baris y Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray y sr. Brookson Minister Plenipotenciario Suplente pa Antia asisti door di e hobencitonan di Aruba y di Antia a planta un mata especial na nomber di pueblo di Aruba y Antia.

E evento a cuminsa na centro cultural 't Spectrum cu un discurso di e burgemeester di Schijndel sr. H. Opsteegh cu a yama tur hende bon bini. Ela bisa di ta conteno cu e Beatrix Jubileumbos a wordo planta na Schijndel. Tambe ela enfatisa e importancia cu e bosque aki tin pa futuro generacionnan.

Sr. Scholten, presidente di e Ruilverkavelingscommissie Sint Oedenrode a splica e dificultadnan pa logra haya e tereno aki pa e proyecto di e Jubileumbos. Gran parti di e tereno tabata tin doño y mester a wordo cambia pa tereno na otro caminda. Pesey mes a dura añanan prome cu por a inicia cu e proyecto aki.

E presidente di Fundacion Nationale Boomfeestdag sr. F. Houben a bisa cu su fundacion na 2007 lo cumpli 50 aña di existencia. E fundacion a keda estableci na 1957 pa e ministerio di Agricultura y Staatsbosbeheer como respuesta ariba e yamada di Organisacion di Agricultura di Nacionnan Uni, FAO, cu e expresa nan preocupacion tocante e problema di rosa hopi bosque cu e consequencia cu na hopi pais ta bin erosion y partinan grandi di e paisnan a comberti den desierto. Fundacion Nationale Boomfeestdag te e fundacion mas bieuw na mundo cu ta traha na bienestar di educacion hubenil ariba e tema aki. Nan meta ta pa tanto e muchanan y nan mayornan ariba un manera positivo y entusiasma keda confronta cu e importancia pa respeta y cuida naturaleza. E fundacion ta di opinion cu muchanan ta e adultonan di mayan y si trece nan mas cerca di naturaleza, ta duna nan un bista ariba un futuro den harmonia cu naturaleza. Den su 48 aña di existencia ariba e Nationale Boomfeestdag mas cu 10 miyon mata a keda planta pa muchanan rond di Hulanda. Sr. Houben tabata tin tambe palabra di elogio na Reina Beatrix cu dia 16 di November ultimo a ricibi na Palacio Noordeinde 28 mucha di tur e provincianan, Aruba y Antia unda e bosque na un manera simbolico a keda ofreci na su mahestad Reina Beatrix. E discurso di sr. Houben a sigi cu presentacion di un dvd di e ceremonia na Palacio Noordeinde. Mescos cu na Palacio e biaha aki tambe a termina e parti cu cantamento di e cancion di e Boomfeestdag 'Het is tijd' (A bira tempo).



Na e tereno unda cu e bosque ta, presidente di Tweede Kamer sr. Frans Weisglas, a duna e signal na 500 muchanan pa planta nan mata. Despues sr. Weisglas cohuntamente cu Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray y Minister Plenipotenciario Suplente di Antia sr. Henri Brookson, sr. Houben y e popular cantante Hulandes Sandra Reemer – cu ta embahadora pa Fundacion Nationale Boomfeestdag – a bai na e matanan di Aruba unda e hobennan Dennis Geerman y Solange Baris a bisa nan deseo pa cu e bosque pa Reina Beatrix. E deseo di Sra. Tromp-Yarzagaray ta: 'Namens Aruba wensen wij dat deze boom symbool staat voor een wereld van harmonie gevoed wordt door alle volkeren en uitgroeit tot een vruchtbare boom van respect, saamhorigheid en vrede'.

Un di e motornan grandi di e proyecto aki tas sr. Peter Derksen kende a traha un cantica special pa e ocacion aki unda tur mucha ta canta e refrein.

Sr. Tromp-Yarzagaray a papia tambe cu sr. Derksen kende a scucha cu atencion encuanto e posibilidad di un proyecto especial pa Aruba en coneccion di 20 aña Status Aparte na 2006 y e hubileo di oro na 2007 di e fundacion.

Ariba e tereno tabata tin un circulo di mata, den e mata hubilario, cinco mata di nacemento (representando e nietonan di Reina Beatrix), dos mata den nomber di Eerste y Tweede Kamer, dos mata den nomber di Antia y Aruba. E desvelo di e mata hubilario a tuma lugar pa sr. Weisglas, sra. Tromp y sr. Brookson. Sr. Weisglas a haci cohuntamente cu e dos ministernan Plenipotenciario tambe e desvelo di un plachi dedica na e Jubileumbos.

E ceremonia a termina cu actuacion di e grupo Djumbo cu ta hopi popular bow di e hobennan.

Nieuwe wending in zaak Holloway

De verdwijning van het Amerikaanse tienermeisje Natalee Holloway en de invloed hiervan op de Arubaanse toeristische sector heeft een nieuwe wending gekregen toen gouverneur van de staat Alabama – de staat waar Holloway vandaan komt – live op de Amerikaanse zenders een oproep tot een boycot tegen Aruba heeft uitgeroepen. Vervolgens stuurde Gouverneur Riley verzoeken uit naar andere gouverneurs om zijn oproep tot boycot te steunen. Ook benaderde hij het ministerie van Buitenlandse Zaken – State Department – met dit verzoek. D66 leider Boris Dittrich heeft kamervragen gesteld aan de ministers Ben Bot van Buitenlandse Zaken en Alexander Pechtold van Koninkrijksrelaties.

De ministers laten weten dat zij de oproep om Aruba te boycotten betreuren en zich zorgen te maken om de gevolgen voor de Arubaanse economie. Tot hun opluchting hebben hen nog geen berichten bereikt dat commerciële organisaties, zoals touroperators, de boycot steunen. Tegenover de Amerikaanse zaakgelastigde in Den Haag heeft Bot zijn grote zorg uitgesproken. Bij die gelegenheid heeft de minister benadrukt 'dat het Koninkrijk begrip heeft voor de emoties rond de afschuwelijke zaak van Natalee Holloway, maar ook dat Aruba en Nederland grote inzet hebben gepleegd om deze zaak tot een oplossing te brengen'. Bot heeft onderstreept dat het openbaar ministerie en de rechterlijke macht op Aruba onafhankelijk functioneren en dat Aruba nog steeds een veilige vakantiebestemming is voor toeristen uit de Verenigde Staten.
Ook in de Rijksministerraad is gesproken over de oproep van gouverneur Bob Riley van de staat Alabama om niet naar Aruba te reizen. Afgesproken is dat minister van Buitenlandse Zaken Ben Bot (CDA) contact zal opnemen met zijn Amerikaanse collega Condoleezza Rice.

Het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken kwam met een verklaring, waaruit blijkt dat de gouverneur niet zou worden teruggefloten, maar de oproep ook niet

> *Gouverneur Bob Riley van Alabama roept op tot boycot tegen Aruba*

wordt gesteund. 'We respecteren het recht van deze gekozen vertegenwoordiger om met een oproep tot een dergelijk boycot te komen. Zijn verklaring weerspiegelt echter niet de visie van de Verenigde Staten. Er zijn geen boycot- of reisbeperkingen voor inwoners van de Verenigde Staten om naar Aruba te reizen', aldus de verklaring.

Amerikaanse Congresleden steunen de boycot tegen Aruba niet. Deze boodschap bracht een delegatie van het Congres dinsdag persoonlijk over aan minister-president Nelson Oduber. Premier Oduber ontving de Amerikaanse delegatie in het Renaissance hotel. Tijdens het onderhoud kreeg hij van senator Hyde te horen dat de oproep van de moeder van Natalee Hollway, de gouverneur van Alabama Bob Riley en tv-man Dr. Phil om Aruba te boycotten, door de delegatie wordt beschouwd als een oproep van enkele individuen, die geen brede politieke steun krijgt. Hyde vertelde ook dat de VS hechten aan een strategische band met Aruba en dat de onderlinge relatie goed moet blijven.
Intussen heeft wel gouverneur Mike Huckabee van de Amerikaanse staat Arkansas zich aangesloten bij de boycot tegen Aruba. De Caribbean Tourism Organization (CTO) is woedend over de nieuwste boycotoproep, vooral die van bepaalde volksvertegenwoordigers.

De CTO stuurde een brief naar Secretary of State Condoleezza Rice, waarin de organisatie haar zorgen uitspreekt over de oproep tot boycot door gekozen volksvertegenwoordigers, zoals de gouverneur van Alabama. 'U kunt zich voorstellen dat Arubanen zich vervolgd voelen als er een oproep wordt gedaan tot de boycot van hun land, terwijl tegen Amerikaanse Staten, waar veel langer mensen worden vermist, nooit een oproep tot boycot wordt gedaan', zo schrijft Vincent Vanderpool-Wallace, secretaris-generaal van de CTO.
Vanderpool-Wallace benadrukt dat Aruba een van de succesverhalen van de regio is, zeker gezien de democratische grondslag en de op zelfbeschikking gerichte economische ontwikkeling. 'Er is niemand in deze hele regio die gelooft dat een ambtenaar in Aruba of in enig ander Caribisch land een crimineel zal beschermen en daarbij de hele nationale economie op het spel zal zetten.'

Ook stoort de CTO zich aan de voortdurende oproepen in de media tot boycot. Dat daarbij dikwijls de term 'Caribbean Cover Up' wordt gebruikt stoort de organisatie in het bijzonder.

De organisatie schrijft woedend te zijn over de boycot oproepen, vooral die van volksvertegenwoordigers.
'We zijn ervan overtuigd dat wijze raad van uw kant aan deze individuen en officials zal helpen bij het voorkomen van verdere verontrustende ontwikkelingen', zo eindigt de brief.


(foto: Paulien Tabak)

Buki di prenchi di escritora Arubana presenta

Na La Gare na Den Bosch a tuma lugar presentacion di e buki cu prenchi pa mucha 'Ollie, Assie en Pelie een modern sprookje over vriendschap', scirbi pa e autor Arubano Joyce Herry. E buki a keda illustra pa Yvonne Duncan y diseña pa Paulien Tabak.

Esaki ta e prome presentacion di un buki di Joyce Herry cu e mes a publica. Den nomber di Minister Plenipotenciario a hiba palabra sr. Cor James y a bisa cu Aruba ta orguyoso ariba e talento di Joyce Herry.

E tema di e atardi aki tabata amistad cu tambe ta e tema di e buki cu Joyce a dedica na tur mucha den Reino Hulandes.

Joyce Herry a nace na Aruba y a biba mas cu binti aña na su isla natal. Na 1966 ela bin Hulanda pa sigi un estudio pa secretaria professional na e Intituto Schroevers. Como mucha caba Joyce tabata tin e ambicion pa bira escritora y awor a tuma e curashi pa realisa su soño.
E buki 'Ollie, Assie en Pelie' a capta interes di un instituto pa ciegonan y pa su sorpresa grandi durante di e presentacion Joyce a ricibi un ehemplar di su buki den Braille for di man di sra. Stella Coffie, un miembro visualmente incapacita di Fundacion Nos Baranka. Tambe e divicion di estudionan Caribense di Koninklijk Instituut voor Taal, Land en Volkenkunde na Leiden a mustra interes den e buki di Joyce Herry.

Bishita di delegacion empresarial Hulandes serca Minister President Oduber



Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di e secretario-general suplente di e Ministerio di Asunto Economico di Hulanda, ir. Peter Vermeij MPA. Na e reunion aki tabata presente tambe e representantenan di e compania di seguro Agis y representantenan di Connexxion Taxi Services di Hulanda.

E bishita aki ta den cuadro di un mision empresarial cu ta tumando lugar na Antia y Aruba y cual tin como meta pa intensiva e contactonan economico entre e tres partnernan den Reino Hulandes.
Na inicio di e reunion cu e delegacion Hulandes, Premier Oduber a declara cu mescos cu pais Aruba tin hopi bon relacion cu Merca y otro paisnan den region manera entre otro Brasil, asina e ta desea tambe cu nos pais lo por haci mas negoshi cu e otro partner den Reino Hulandes, esta Hulanda.

Gobierno di Aruba ta contento cu resultado di e Conferencia di Mesa Rondo teni diasabra ultimo

Gobierno di Aruba a keda sumamente satisfecho cu e resultado di e Conferencia di Mesa Rondo cu a tuma lugar na Corsow, caminda a acorda cu e islanan Corsow y Sint Maarten lo haña entrante promer di Juli 2007 un status autonomo den Reino Hulandes y cu e otro islanan di Antianan Hulandes lo keda cu lazonan directo cu Hulanda. Presidente di e Conferencia, Prome Minister di Hulanda sr. J. Balkenende a haci un tremendo trabou y tabata al caso y puntual den tur e deliberacionnan aki.

Gobierno ta gradici su persona pa cu esaki, tambe Minister di Relacion di Reino sr. A. Pechtold, Minister President di Antia mr. E. Ys y tur e lidernan di e delegacionnan di e otro islanan di Antianan Hulandes.
Alabez Gobierno di Aruba ta hopi contento cu rapport Jesurun - encuanto asuntonan cu ta regarda husticia (rechtspleging y rechtshandhaving) y finanzas (financiële verhoudingen) -no a wordo discuti durante e Conferencia aki. Cu esaki tambe ta cumpli cu e deseo explicito di Gobierno di Aruba cu no por mishi cu e Status Aparte di Aruba cu a wordo logra na e Conferencia di Mesa Rondo na Maart 1983.

Minister President Nelson Oduber tabata hopi enfatico den su discurso na inicio di e Conferencia di Mesa Rondo di diasabra ultimo, caminda el a declara cu tur e partnernan den Reino Hulandes conhuntamente ta carga responsabilidad pa cu e bienestar y progreso di e pueblonan aki y cu pa realisa esaki mester haci mas o mihor uzo di e clausulanan den e articulonan di parafo 3 di Statuut cu ta relaciona cu ayudo mutuo, consulta y cooperacion. En particular e articulonan 36 y 38 di Statuut. E sentimento di solidaridad entre e partnernan den Reino Hulandes mester wordo fortifica door di e posibilidad cu e articulonan menciona ta ofrece.

Cu resultado di e Conferencia di Mesa Rondo, Gobierno di Aruba a bolbe haña razon pa loke e discusionnan cu tabatin anteriormente, entre otro riba e constelacion di e delegacion Arubano cu a bay e Conferencia aki y tambe riba kico ta e contenido di e conferencia aki. A papia meramente riba e procedura y fase di implementacion di e structura estatal nobo di e islanan di Antianan Hulandes.
Ta e tres gobiernonan di Reino Hulandes mediante nan Prome ministernan a participa activamente den tur e deliberacionnan y ta nan tres conhuntamente cu e cinco delegacionnan di e islanan di Antianan Hulandes a firma e declaracion final (slotverklaring).

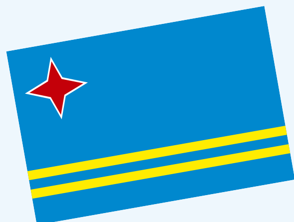
Pa Aruba a firma Prome Minister sr. Nelson Oduber cu durante e Conferencia di Mesa Rondo a demonstra un biaha mas su habilidad y inteligencia pa tur loke ta regarda e topico complica di structura estatal y pa cual el a haña hopi elogio y gradicimento di tur e participantenan na e Conferencia aki.

Ritz Carlton in 2008 op Aruba

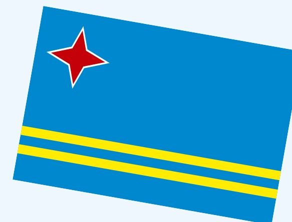
Na drie jaar onderhandelen ligt de komst van Ritz-Carlton op Aruba vast. 'We moesten nu beslissen', aldus minister-president Nelson Oduber. 'Anders zouden ze afhaken.' De investering van 200 miljoen dollar was te verleidelijk om te laten lopen. Volgens planning opent het hotel haar deuren over 2,5 jaar.

Volgens de premier is de beslissing om het project te laten doorgaan genomen op financieel-economische gronden. Hoewel in de sociaal-economische analyse wordt aangegeven dat er nadelen kleven aan de bouw van het hotel, zijn die volgens de regeringsleider op een verstandige en rationele manier te overwinnen.
Discussiepunt blijft het nestelen van schildpadden op het strand voor het geplande project. Volgens Tortugaruba gaat het dit jaar alleen al om zestien nesten van de zeldzame loggerhead op het strookje strand bij Fisherman's Huts.
Bazarian International Financial Associates, dat Ritz Carlton vertegenwoordigt, bedong dat er geen invoerrechten hoeven te worden betaald. Carl Bazarian geeft aan dat het gaat om een uniek contract. 'Nooit eerder bouwde Ritz Carlton zo'n duur hotel. Normaal exploiteren we alleen, nu worden we eigenaar.' Volgens Bazarian wil het bedrijf graag een vestiging op Aruba, maar alleen op de gekozen locatie. De keten wil nog maximaal vier hotels in het Caribisch gebied exploiteren.
Volgens Oduber moet de economie van Aruba groeien om inkomsten te genereren. Hij verklaarde dat niet zozeer de rechtstreekse inkomsten van het Ritz Carlton van belang zijn, maar dat het gaat om de verschuiving van het toerisme in de richting van het luxe segment. De aanwezigheid van Ritz Carlton zal volgens hem de andere hotels stimuleren om ook hun product te verbeteren.
De premier liet zich overigens niet uit over de investeringen die Aruba moet doen op het gebied van infrastructuur. De Sasakiweg zal moeten worden omgelegd en er zal een gedegen afwatering gemaakt moeten worden voor het gebied landinwaarts. Ook zullen voorzieningen moeten worden aangelegd om de Saliña te bewaren. Daarnaast zal over het hele eiland hard gewerkt moeten worden om het 'product Aruba' aan te passen aan de wensen van de chique vakantiegangers.
Oduber meent dat de voordelen van het project zwaarder wegen dan de nadelen. Hij heeft laten uitrekenen dat tijdens de bouw werk zal worden geboden aan 425 bouwvakkers. Als het hotel klaar is, zullen 500 mensen aan het werk gaan. Dankzij de extra toeristen die naar Aruba zullen komen, zullen in andere sectoren nog eens 550 arbeidsplaatsen ontstaan.
Volgens de premier hoeven er niet veel mensen uit het buitenland te worden gehaald, omdat er jaarlijks 900 jongeren van school komen en de overheid teveel mensen in dienst heeft. Als die allemaal goed getraind door Ritz Carlton aan het werk gaan, zal het probleem van de lage productiviteit ook verminderen.

Jonathan Hoevertsz ganador di Aruvision 2005



Den ballroom di Marriott hotel na Amsterdam, completamente yen, a tuma lugra e di tercer edicion di Festival di canto Aruvision 2005. E anochi a keda dedica na sr. Oslin Tromp. En total tabata tin diezdos participante cu e ser acompaña pa Aruvision Band, bou direccion di Derrick Huntington. E hoben Jonathan Hoeverts a logra di bai cu e prome premio.







Un bunita anochi cu a habri cu Himno di Aruba sigui pa un baile cultural 'mara tin pan den cas' door di Xanadu Dancers. E presentacion di e anochi tabata den man di Darlene Falconi y Addonsito Croes.

E anochi a conta cu presentacion di Xanadu dancers cu nan mix di Celia Cruz, ganador di Aruvision 2003 Michael Lampe cu su version reggae di e cantica di e fayecido cantante John Lennon 'Imagine'. Tambe tabata tin actuacion di Basic One cu a tembla e sala cu nan hitnan nobo y algun di nan hitnan bieuw.

Aprecio grandi pa su trayectoria musical, tur hende tabata tin pa sr. Oslin Trimon. Minister Plenipotenciario Suplente sra. Ella Tromp-Yarzagaray a hiba palabra felicitando sr. Oslin Trimon pa e dedicacion na musica en general, pero pa musica tipico en particular. Palabra di elogio su persona tabata tin pa Fundacion S.O.K.A. di Amsterdam y Addonsito Croes pa e tremendo trabao cu nan a haci pa organisa e festival di canto aki un biaha mas. Sra. Tromp na e mesun momento a tuma despedida di e publico Arubano residencia na Hulanda como cu dentro di poco e lo regresa Aruba.
Cantante mas popular riba internet a bai pa Jeremy Kock cu su cancion 'Drops of Jupiter' di Train. E cantante mas popular di e sala a bira Braynsly Emerencia cu su cancion 'Tu Carcel' di Enanitos Verde. Cancion original a bai pa 'Los Angeles', cu ta consisti di Irene y Angelo Almary cu nan cancion 'Aruba Ariba'.
Na tercer lugar a termina Jouel Croes cu e cancion 'Have you ever really loved a woman'. Segundo lugar a keda Imara Thomas cu a canta e cancion 'The greatest love of all'. Ganador absoluto di e aña aki a bira Jonathan Hoevertsz. Su interpretacion di 'She will be loved' di Maroon 5 a conquista grandi y chiquito den e sala. Addoncito, na final di e anochi a gradici un y tur cu a pone confiansa den su persona y asina contribui na un anochi tan exitoso manera esun aki.





Overheid mikt op groei Vrije Zone

Ontwikkeling en uitbreiding van de Vrije Zone kan een belangrijke bijdrage leveren aan de diversificatie van de Arubaanse economie. Dat dit geen illusie is blijkt uit de recente cijfers van het Centraal Bureau voor de Statistiek. Die geven aan dat het goed gaat met de Vrije Zone na een aantal moeilijke jaren.

In discussies over groei, toekomst en draagkracht van Aruba wordt steeds vaker en luider de roep om diversificatie van economische activiteiten gehoord. Alleen het toerisme, nu veruit de belangrijkste bron van inkomsten, is in het licht van internationale ontwikkelingen riskant. Daarnaast is deze sector zeer arbeidsintensief en drukt zwaar op de infrastructuur. De olieraffinaderij levert het Land eveneens de nodige arbeidsplaatsen op, maar ook hier zijn grenzen aan de groei.
De Free Zone Aruba pretendeert het gat te kunnen dichten dat ontstaat bij verdere economische groei en de vraag naar werkgelegenheid. Er zijn grote plannen voor de toekomst en specialistische en hoogwaardige dienstverlening vormen hierbij de speerpunten. Als dit doel uiteindelijk is bereikt zijn er onderweg wel een heleboel hindernissen genomen.

Greg Peterson is beheerder van de overheids NV die Free Zone Aruba heet. Hij heeft een controlerende taak, waar het gaat om het nakomen van internationale afspraken en het hooghouden van de integriteit van Aruba bij de bestrijding van witwaspraktijken.
Daarnaast is de heer Peterson verantwoordelijk voor het aantrekken van nieuwe bedrijven en het verder ontwikkelen van de vrije zone.

De vrije zones zijn voortdurend onderhevig aan internationale ontwikkelingen. Die kunnen bedreigend zijn, maar bieden ook de nodige uitdagingen en, daar is de Free Zone beheerder van overtuigd. Voor Aruba kan Free Zone binnen afzienbare tijd bijvoorbeeld werkgelegenheid bieden aan Arubanen die hun studie in Nederland hebben afgerond. Er is behoefte aan gespecialiseerde administratieve krachten, juristen, accountants, consultants en deskundigen op het gebied van marketing.

Werd voorheen handel gedreven in weinig producten met weinig landen, nu wordt het aantal producten uitgebreid, evenals het aantal handelspartners. Men is al enige tijd aan het proberen om een rol te krijgen in de doorvoer van goederen uit Brazilië naar andere delen in de wereld.
De heer Peterson toont zich optimistisch over de vooruitzichten.

Het succes is volgens hem voor een belangrijk deel wel afhankelijk van een aantal logistieke maatregelen die moeten worden genomen. Eén daarvan is de verhuizing van de vrachthaven van Oranjestad naar de haven van Barcadera, nabij de luchthaven. De bereikbaarheid wordt daarmee verbeterd en de eventuele overslag van goederen, die overzee worden aangevoerd en per vliegtuig worden doorgevoerd, vergemakkelijkt. De haven is vooralsnog de drijvende kracht voor de vrije zone.

Daarnaast is ook de aard van de producten die hun weg door de Free Zone vinden aan het veranderen. Niet alle goederen hoeven in principe fysiek op Aruba aanwezig te zijn. In Nederland zijn al een aantal fictieve entrepots. Daarmee verschuift de (douane)controle van fysiek naar boekhoudkundig.

'Aruba heeft een goede naam op het gebied van dienstverlening', aldus Peterson. 'Met dit gegeven kan Aruba zich verkopen. Integriteit en veiligheid spelen eveneens een belangrijke rol. Wanneer je je hier als buitenlander per taxi naar de Free Zone laat vervoeren, heeft de bestuurder geen automatisch wapen op de stoel naast zich liggen. Dat is in sommige landen, hier niet zo ver vandaan, wel eens anders…'

Winternachten
Internationaal Literatuurfestival Den Haag

Internationaal literatuurfestival Winternachten presenteert het 'Dictee Papiaments van het Koninkrijk der Nederlanden'. Nog niet eerder gedaan!
Dit eerste dictee Papiaments is samengesteld door het FPI (Fundashon pa Planifikashon di Idioma) uit Curaçao en wordt voorgelezen door Gilbert Wawoe in het Papiamentu en door kinderboekenschrijfster Olga Orman in het Papiamento. Kom dus allemaal en test uw kennis van het Papiamento. En maakt u geen zorgen over de uitslag: alleen het aantal fouten van de winnaar wordt bekendgemaakt. Die krijgt een exemplaar van het nieuwe woordenboek Papiamento, dat dit jaar verscheen.

Met dit jaar: 'Het dictee Papiaments van het Koninkrijk der Nederlanden'

Winternachten biedt jaarlijks een platform voor literatuur, muziek en film uit Nederland, Indonesië, Suriname, Zuid-Afrika, Aruba en de Nederlandse Antillen. Dit jaar is het thema van het festival: 'Helden van de Geest', over onafhankelijke denkers. Binnen dit thema past een groot aantal Antilliaanse programma's. De gerenommeerde auteur Frank Martinus Arion is vertegenwoordigd in een aantal programma's:
Tijdens Winternacht 1 spreekt hij met de Indonesische auteur Eka Kurniawan over historische romans en leest hij voor uit zijn nieuwste boek De deserteurs. Ook is hij een van de vier schrijvers die een fragment uit het onlangs opnieuw vertaalde boek De hut van oom Tom herschrijft en uitlegt waarom die herschrijving de roman ten goede komt. Daarnaast presenteert Arion op Winternacht 2 zijn eigen filmkeuze, waar hij fragmenten laat zien van, naar zijn mening 'goede' en 'slechte' boekverfilmingen en is hij deelnemer aan het jaarlijkse Suriname/Antillendebat, op zaterdagmiddag 21 januari. Onderwerp van dit debat is dit jaar: 'De Taalstrijd, over moedertalen en taalpolitiek in Suriname, de Antillen en Nederland'.
Overige deelnemers aan dit debat zijn: Ruben Severina (voorzitter), Liesbeth Koenen, Ronald Severing (directeur van de Fundashion pa Planifikashon di Idioma), Rappa en Drisana Deborah Jack.
Drisana Deborah Jack noemt zichzelf een 'Caraïbische kunstenaar'. Niet alleen omdat ze uit Sint Maarten komt, maar vooral omdat haar gedichten en kunstwerken een Caraïbische uitstraling hebben. Tijdens Winternachten praat ze in het programma 'Ode aan de Caraibische vrouw', op Winternacht 2, met een andere belangrijke schrijver uit de Caraïben, Austin Clarke (van het recent verschenen boek Mijn leven in schande). Bij beiden speelt de door slavernij onderdrukte vrouw een grote rol in het werk. Ook presenteert Drisana Deborah Jack op de eerste Winternacht haar persoonlijke filmkeuze; fragmenten uit films over herinneringen en het geheugen.

Tijdens Winternachten is er ook volop aandacht voor muziek. Op de eerste Winternacht neemt Jan Brokken u via verhalen en anekdotes uit Aruba, Curaçao, Cuba en vele andere landen, mee naar de bronnen van de Antilliaanse muziek, waarvan de wortels, verrassend genoeg, bij Chopin liggen. Hij leest voor uit zijn nieuwe boek Waarom elf Antillianen knielden voor het hart van Chopin en het kwartet Konjunto Antyano onder leiding van de pianist Randal Corsen speelt de muziek.

Op de tweede Winternacht is er een muzikaal optreden van een jong zangtalent uit Curaçao:
Merietza Haakmat. Samen met gitarist Hershel Rosario vertolkt ze een repertoire van Curaçaose liederen die nog zelden worden gezongen op het eiland.

Meer informatie?
Kijk op: www.winternachten.nl

Invitacion pa e tradicional Dande
y pa un anochi di paranda na Rotterdam

PA DI 19 AÑA CONSECUTIVO FESTIVAL DI DANDE NA HULANDA

Diabierna 30 di december 2005 na ODEON
Gouvernestraat 56 – Rotterdam Centrum

Prijs di entrada na porta ta € 12,50.
Den voorverkoop te cu 29-12-2005 ta € 10,- pa persona
No por reserva kaarchi pa voorverkoop.
Porta ta habri pa publico desde 17.00 or.



Programa 'e sombre di oro'

18.00 or: Apertura
– Himno di Aruba
– Palabra di bon bini di presidente di CAR
– Discurso di representante di Cas di Aruba
18.15 or: Festival di Dande (muchanan) acompaña pa Herencia Cultural di Oslin Trimon
18.45 or: Festival di Dande acompaña pa tipico EX.PER di Maria Geerman
20.00 or: Festival di Dande acompaña pa Herencia Cultural
21.30 or: Entregamento di premio na e ganadornan di e di 19 Festival di Dande
22.00 or: Baile loko loko cu banda L-Rubia
24.00 or: FIN

Informacion (e.o. pa voorverkoopadres): tel. 010-4565871 – 06-18963076
Organisador: Contacto Arubano Rotterdam (CAR)

Bereikbaarheid Kabinet van Aruba gedurende de feestdagen

Het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister is tijdens de feestdagen vanaf 23 december tot en met 2 januari 2006 gesloten.
Op dinsdag 3 januari 2006 is het Kabinet tijdens kantooruren weer bereikbaar voor het publiek.

Dia di Aruba 2006



Diadomingo 12 di Maart



De locatie wordt nader bekend gemaakt

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

- Bent u nog geen abonnee, en wilt u (of uw familie, vrienden of kennissen) deze Nieuwsbrief ontvangen?
- Bent u verhuisd of gaat u remigreren?
- Is uw naam of adres niet juist op de adressticker vermeld?

Dan verzoeken wij u onderstaande bon volledig ingevuld (in blokletters) per post te sturen naar:

Arubahuis, R.J. Schimmelpennincklaan 1, 2517 JN Den Haag

☐ Nieuwe abonnee ☐ Adreswijziging ☐ Opzegging
(s.v.p. het hokje aankruisen dat van toepassing is)

Naam en voorletters: ....
Adres: ....
Telefoon: ....
Postcode: ....
Woonplaats: ....
Indien verhuisd oude adres opgeven: ....

Abonnees van wie de Nieuwsbrief door TPG Post wordt geretourneerd als 'onbestelbaar', 'verhuisd' of 'vertrokken' worden van de mailing list afgevoerd.

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock en H. Hessen

Foto's
Nico van der Ven en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpenninckla an 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk